

THE CONSECRATION**ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ**

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**Ψαλμὸς ΡΜΒ΄ (142).**

Κύριε, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, ἐνώπιον σου τὴν δέησίν μου ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου, εἰσάκουσόν μου ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου· καὶ μὴ εἰσέλθῃς εἰς κρίσιν μετὰ τοῦ δούλου σου, ὅτι οὐ δικαιωθήσεται ἐνώπιόν σου πᾶς ζῶν. Ὅτι κατεδίωξεν ὁ ἐχθρὸς τὴν ψυχὴν μου, ἐταπείνωσεν εἰς γῆν τὴν ζωὴν μου, ἐκάθισέ με ἐν σκοτεινοῖς ὡς νεκροὺς αἰῶνος· καὶ ἠκηδίασεν ἐπ' ἐμὲ τὸ πνεῦμά μου, ἐν ἐμοὶ ἐταράχθη ἡ καρδιά μου. Ἐμνήσθην ἡμερῶν ἀρχαίων, ἐμελέτησα ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου, ἐν ποιήμασι τῶν χειρῶν σου ἐμελέτων. Διεπέτασα πρὸς σὲ τὰς χεῖράς μου· ἡ ψυχὴ μου ὡς γῆ ἄνυδρός σοι. Ταχὺ εἰσάκουσόν μου, Κύριε, ἐξέλιπε τὸ πνεῦμά μου. Μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ, καὶ ὁμοιωθῆσομαι τοῖς καταβαίνουσιν εἰς λάκκον. Ἄκουστών ποιήσόν μοι τὸ πρῶτ' ὃ ἐλεός σου, ὅτι ἐπὶ σοὶ ἠλπισα. Γνώρισόν μοι, Κύριε, ὁδόν, ἐν ἣ πορεύσομαι, ὅτι πρὸς σὲ ἤρα τὴν ψυχὴν μου. Ἐξελοῦ με ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου, Κύριε, ὅτι πρὸς σὲ κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου. Τὸ πνεῦμά σου τὸ ἀγαθὸν ὁδηγήσει με ἐν γῆ εὐθείᾳ· ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου, Κύριε, ζήσεις με, ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ἐξάξεις ἐκ θλίψεως τὴν ψυχὴν μου· καὶ ἐν τῷ ἔλεει σου ἐξολοθρεύσεις τοὺς ἐχθρούς μου καὶ ἀπολεῖς πάντας τοὺς

HIERARCH

Blessed is our God always, now and ever, and to the ages of ages.

READER**Psalm 142 (143).**

O Lord, hear my prayer; give ear to my supplication in Your truth; answer me in Your righteousness; do not enter into judgment with Your servant, for no one living shall become righteous in Your sight. For the enemy persecuted my soul; he humbled my life to the ground; he caused me to dwell in dark places as one long dead, and my spirit was in anguish within me; my heart was troubled within me. I remembered the days of old, and I meditated on all Your works; I meditated on the works of Your hands. I spread out my hands to You; my soul thirsts for You like a waterless land. Hear me speedily, O Lord; my spirit faints within me; turn not Your face from me, lest I become like those who go down into the pit. Cause me to hear Your mercy in the morning, for I hope in You; make me know, O Lord, the way wherein I should walk, for I lift up my soul to You. Deliver me from my enemies, O Lord, for to You I flee for refuge. Teach me to do Your will, for You are my God; Your good Spirit shall guide me in the land of uprightness. For Your name's sake, O Lord, give me life; in Your righteousness You shall bring my soul out of affliction. In Your mercy You shall destroy my enemies; You shall utterly destroy

θλίβοντας τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἐγὼ δοῦλός σου εἰμι.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι Ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

The Hierarch standing before the Holy Relics reads the prayer:

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πιστὸς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ ἀψευδὴς ἐν ταῖς ἐπαγγελίαις σου· ὁ χαρισάμενος τοῖς ἁγίοις σου Μάρτυσι τὸν ἀγῶνα τὸν καλὸν ἀγωνίσασθαι, καὶ τὸν δρόμον τῆς εὐσεβείας τελέσαι, καὶ τὴν πίστιν τῆς ἀληθοῦς Ὁμολογίας φυλάξαι· αὐτός, Δέσποτα πανάγιε, ταῖς αὐτῶν ἰκεσίαις

all who afflict my soul, for I am Your servant.

[SAAS]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

HIERARCH

For You, our God, are holy, and to You we offer up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever, and to the ages of ages.

(Amen.)

DEACON

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

HIERARCH

O Lord our God, You are faithful in Your words and You never lie in Your promises; You granted Your holy Martyrs to fight the good fight and to finish the course of godliness and to keep the faith of the true confession. All-holy Lord, be entreated by their prayers and grant us, Your unworthy servants, to have

παρακλήθητι, καὶ χάρισαι ἡμῖν τοῖς ἀναξίοις
δούλοις σου μέρος καὶ κληρον ἔχειν μετ'
αὐτῶν, ἵνα, μιμηταὶ αὐτῶν γενόμενοι,
καταξιωθῶμεν τῶν ἀποκειμένων αὐτοῖς
ἀγαθῶν.

Ἐλέει καὶ φιλανθρωπία τοῦ μονογενοῦς
σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ
παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου
Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν.

(Σοί, Κύριε.)

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, πρεσβείαις τῆς ἁγίας
Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου, καὶ πάντων τῶν
Ἁγίων σου, τὰ ἔργα τῶν χειρῶν ἡμῶν τῶν
ἀναξίων δούλων σου κατεύθυνον, καὶ ἐν πᾶσιν
εὐαρεστεῖν ἡμᾶς τῇ σῇ ἀγαθότητι καταξιώσον.

Εἴη τὸ κράτος τῆς βασιλείας σου
εὐλογημένον καὶ δεδοξασμένον, τοῦ Πατρός,
καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

a part and inheritance with them, that being
imitators of them, we too may obtain the good
things that await them.

By the mercy and love for mankind of
Your only-begotten Son, with whom You are
blessed, together with Your all-holy, good and
life-giving Spirit, now and forever and to the
ages of ages.

(Amen.)

Peace be with all.

(And with your spirit.)

DEACON

Let us bow our heads to the Lord.

(To You, O Lord.)

HIERARCH

O Lord our God, by the intercessions of
our holy Lady Theotokos and all Your saints,
direct the works of our hands, and grant us,
Your unworthy servants, to be pleasing to
Your goodness in all things.

Blessed and glorified be the majesty of
Your kingdom, of the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and forever and to the
ages of ages.

(Amen.)

PROCESSIONS AROUND THE CHURCH

Following this prayer, the Hierarch and Clergy together with all the Faithful prepare for the Three Processions around the Church. The Three Processions represent the setting aside of an area which will be separate and sacred from all other areas.

The Hierarch raises the covered Paten on which the Holy Relics were placed, and prepares to leave the Church. The procession is led by the Acolytes, followed by the Choirs, the Icon of the Parish, the Clergy, the Hierarch carrying the Relics, and the Faithful, leaving the Church empty. As the procession leaves the Church the Choirs sing:

ΧΟΡΟΣ**Ἦχος βαρύς.**

Ἅγιοι Μάρτυρες, οἱ καλῶς ἀθλήσαντες,
καὶ στεφανωθέντες, πρεσβεύσατε πρὸς
Κύριον, ἐλεηθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἦχος βαρύς.

Δόξα σοι Χριστέ ὁ Θεός, Ἀποστόλων
καύχημα, Μαρτύρων ἀγαλλίαμα, ὧν τὸ
κήρυγμα, Τριάς ἡ ὁμοούσιος.

During the processions around the Church special consecration hymns are sung, or the Hymn "Holy God..."

Ἦχος α΄.

Ἐγκαινίζου ἐγκαινίζου ἡ νέα Ἱερουσαλήμ·
ἦκει γάρ σου τὸ φῶς, καὶ ἡ δόξα Κυρίου
ἐπὶ σέ ἀνατέταλκε· Τοῦτον τὸν οἶκον ὁ
Πατήρ ᾠκοδόμησε, τοῦτον τὸν οἶκον ὁ Υἱὸς
ἐστερέωσε· τοῦτον τὸν οἶκον τὸ Πνεῦμα τὸ
Ἅγιον ἀνεκαίνισε, τὸ φωτίζον καὶ στηρίζον,
καὶ ἀγιάζον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἦχος α΄.

Πάλαι μὲν ἐγκαινίζων τὸν ναὸν ὁ
Σολομών, ἀλόγων ζώων θυσίας, καὶ
ὀλοκαυτώματα προσέφερε Κύριε, ὅτε δὲ
ἠυδόκησας Σωτήρ τοὺς τύπους μὲν ἀργῆσαι,
γνωσθῆναι δὲ τὴν ἀλήθειαν, ἀναιμάκτους
θυσίας, τὰ πέρατα τοῦ κόσμου προσφέρει τῇ
δόξῃ σου· πάντων γὰρ δεσπότης, τὰ πάντα
ἀγιάζεις τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Ἦχος πλ. β΄.

Ἐγκαίνια τιμᾶσθαι, παλαιὸς νόμος, καὶ
καλῶς ἔχων· μᾶλλον δὲ τὰ νέα τιμᾶσθαι δι'
Ἐγκαινίων· ἐγκαινίζονται γὰρ νῆσοι πρὸς

CHOIR**Grave Mode.**

O holy Martyr Saints, who competed well
and received the crowns of laurel, intercede
with the Lord for us, that His mercy come
upon our souls. [SD]

Grave Mode.

Glory be to You, Christ our God, the
Apostles' pride and joy, exultation of the
Martyr Saints, whose proclamation was the
consubstantial Trinity. [SD]

Mode 1.

Be consecrated, be consecrated, O new
Jerusalem, for your light is come, and the glory
of the Lord is risen upon you. This house was
built by the Father; this house was made firm
by the Son; this house was renewed by the
Holy Spirit, which illumines and supports, and
sanctifies our souls. [SD]

Mode 1.

In the Old Testament, when the Temple
was consecrated, Solomon offered sacrifices of
irrational animals and whole-burnt offerings, O
Lord. Since You, O Savior, were well pleased
that the types should cease and the truth be
known, now the whole world offers bloodless
sacrifices to Your glory; for as the Lord of all,
by Your Holy Spirit You sanctify everything.

[SD]

Mode pl. 2.

Consecration is an old honored custom,
and a good one. And it is also proper to honor
new churches through consecration. As Isaiah

Θεόν, ὡς φησιν Ἡσαΐας· ἄς τινὰς ὑποληπτέον τὰς ἐξ ἔθνων Ἐκκλησίας, ἄρτι καθισταμένας, καὶ πῆξιν λαμβανούσας βásiμον τῷ Θεῷ· διὸ καὶ ἡμεῖς, τὰ παρόντα Ἐγκαίνια πνευματικῶς πανηγυρίσωμεν.

Δόξα· καὶ νῦν. ᾠχος πλ. α'.

Ὁ ἐπὶ τῶν κόλπων τῶν πατρικῶν ἐπαναπαυόμενος Λόγε, τὸ Πνεῦμά σου τὸ Ἅγιον, ἐγκαίνισον ἐν τῷ Ναῷ, τῷ εἰς τὸ ὄνομά σου ἀνεγερμένῳ.

When the procession reaches the front of the Church, the Hierarch places the Holy Relics on table, which has been previously placed there, and readings from the Bible follow.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑΤΑ

Ὁ Ἀπόστολος

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Προκείμενον. ᾠχος α'. Ψαλμὸς 26.

Κύριος φωτισμός μου καὶ σωτήρ μου· τίνα φοβηθήσομαι;

Στίχ. Κύριος ὑπερασπιστὴς τῆς ζωῆς μου· ἀπὸ τίνος δειλιάσω;

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Πρὸς Ἑβραίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ ἀνάγνωσμα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

2:11-18

Ἀδελφοί, ὁ ἀγιάζων καὶ οἱ ἀγιαζόμενοι ἐξ ἐνὸς πάντες· δι' ἣν αἰτίαν οὐκ ἐπαισχύνεται ἀδελφοὺς αὐτοῦς καλεῖν, λέγων· "Ἀπαγγελῶ

says, islands will be dedicated to God, which are to be understood as the churches of the Gentiles, which have recently been established, and have their sturdy construction by God. Therefore let us also spiritually celebrate the festival of the present Consecration. ^[SD]

Glory. Both now. **Mode pl. 1.**

O Logos of God, who rests in the bosom of the Father, send down Your Holy Spirit in this Sanctuary, which was erected in Your name. ^[SD]

READINGS

The Epistle

DEACON

Let us be attentive.

READER

Prokeimenon. Mode 1. Psalm 26.

The Lord is my light and my savior; whom shall I fear?

Verse: The Lord is the defender of my life; whom shall I dread?

DEACON

Wisdom.

READER

The reading is from Paul's Letter to the Hebrews.

DEACON

Let us be attentive.

READER

2:11-18

Brethren, he who sanctifies and those who are sanctified have all one origin. That is why he is not ashamed to call them brethren,

τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου, ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε"· καὶ πάλιν· "Ἐγὼ ἔσομαι πεποιθὼς ἐπ' αὐτῷ"· καὶ πάλιν· "Ἴδου ἐγὼ καὶ τὰ παιδιά ἃ μοι ἔδωκεν ὁ Θεός". Ἐπεὶ οὖν "τὰ παιδιά" κεκοινωνήκε σαρκὸς καὶ αἵματος, καὶ αὐτὸς παραπλησίως μετέσχε τῶν αὐτῶν, ἵνα διὰ τοῦ θανάτου καταργήσῃ τὸν τὸ κράτος ἔχοντα τοῦ θανάτου, τοῦτ' ἔστι τὸν διάβολον, καὶ ἀπαλλάξῃ τούτους, ὅσοι φόβῳ θανάτου διὰ παντὸς τοῦ ζῆν ἔνοχοι ἦσαν δουλείας. Οὐ γὰρ δήπου ἀγγέλων ἐπιλαμβάνεται, ἀλλὰ "σπέρματος Ἀβραάμ" ἐπιλαμβάνεται. Ὅθεν ὄφειλε κατὰ πάντα τοῖς ἀδελφοῖς ὁμοιωθῆναι, ἵνα ἐλεήμων γένηται καὶ πιστὸς ἀρχιερεὺς τὰ πρὸς τὸν Θεόν, εἰς τὸ ἰλάσκεσθαι τὰς ἀμαρτίας τοῦ λαοῦ. Ἐν ᾧ γὰρ πέπονθεν αὐτὸς πειρασθεὶς, δύναται τοῖς πειραζομένοις βοηθῆσαι.

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη σοι τῷ ἀναγινώσκοντι.

Τὸ Θεῖον Εὐαγγέλιον

ΧΟΡΟΣ

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

saying, "I will proclaim thy name to my brethren, in the midst of the congregation I will praise thee." And again, "I will put my trust in him." And again, "Here am I, and the children God has given me." Since therefore the children share in flesh and blood, he himself likewise partook of the same nature, that through death he might destroy him who has the power of death, that is, the devil, and deliver all those who through fear of death were subject to lifelong bondage. For surely it is not with angels that he is concerned but with the descendants of Abraham. Therefore he had to be made like his brethren in every respect, so that he might become a merciful and faithful high priest in the service of God, to make expiation for the sins of the people. For because he himself has suffered and been tempted, he is able to help those who are tempted. [RSV]

HIERARCH

Peace be with you.

The Holy Gospel

CHOIR

Alleluia. Alleluia. Alleluia. [HC]

DEACON

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy Gospel.

HIERARCH

Peace be with all.

(And with your spirit.)

HIERARCH

The reading is from the Holy Gospel according to Matthew.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

ις' 13-19

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὰ μέρη Καισαρείας τῆς Φιλίππου ἠρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγων· Τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου; οἱ δὲ εἶπον· Οἱ μὲν Ἰωάννην τὸν βαπτιστὴν, ἄλλοι δὲ Ἡλίαν, ἕτεροι δὲ Ἰερεμίαν ἢ ἓνα τῶν προφητῶν. λέγει αὐτοῖς· Ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι; ἀποκριθεὶς δὲ Σίμων Πέτρος εἶπε· Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος. καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· Μακάριος εἶ, Σίμων Βαριωνᾶ, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψέ σοι, ἀλλ' ὁ πατήρ μου ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς. καὶ γὰρ δέ σοι λέγω ὅτι σὺ εἶ Πέτρος, καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τὴν ἐκκλησίαν, καὶ πύλαι ᾧδου οὐ κατισχύσουσιν αὐτῆς. καὶ δώσω σοι τὰς κλεῖς τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν, καὶ ὃ ἐὰν δήσης ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς, καὶ ὃ ἐὰν λύσης ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

Once again, the Hierarch picks up the Paten, and the second procession around the Church takes place, while the Choir sings Special Hymns, e.g. from the Canon of the Consecration, the Canon of Pascha, or the hymn "Holy God."

Τοῦ Εὐχολογίου ---

Ὡδὴ γ'.

Κανὼν τῶν Ἐγκαινίων.

Ὁ Εἰρμός. Ἦχος δ'.

Εὐφραίνεται ἐπὶ σοί, ἡ Ἐκκλησία σου Χριστέ κρᾶζουσα· Σὺ μου ἰσχύς Κύριε, καὶ καταφυγὴ καὶ στερέωμα. (δίς)

DEACON

Let us be attentive.

(*Glory to You, O Lord, glory to You.*)

HIERARCH

16:13-19

At that time, Jesus came into the district of Caesarea Philippi, he asked his disciples, "Who do men say that the Son of man is?" And they said, "Some say John the Baptist, others say Elijah, and others Jeremiah or one of the prophets." He said to them, "But who do you say that I am?" Simon Peter replied, "You are the Christ, the Son of the living God." And Jesus answered him, "Blessed are you, Simon Bar Jona! For flesh and blood has not revealed this to you, but my Father who is in heaven. And I tell you, you are Peter, and on this rock I will build my church, and the gates of Hades shall not prevail against it. I will give you the keys of the kingdom of heaven, and whatever you bind on earth shall be bound in heaven, and whatever you loose on earth shall be loosed in heaven." ^[RSV]

CHOIR

Glory to You, O Lord, glory to You.

From Euchologion ---

Ode iii.

Canon of the Consecration.

Heirmos Mode 4.

Your Church, O Christ, rejoices in you and cries: You, Lord, are my strength, my refuge and my firmament. (2) ^[EL]

Τροπάρια.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἁγίασας ἐπὶ γῆς, τὴν Ἐκκλησίαν σου
Χριστὲ Πνεύματι, χρίσας αὐτὴν σήμερον, σῆς
ἀγαλλιάσεως ἔλαιον.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Θεμέλιόν σε Χριστέ, ἡ Ἐκκλησία ἀρράγες
ἔχουσα, τῷ σῶ Σταυρῷ στέφεται, ὡς βασιλικῷ
διαδήματι.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἀνέδειξας ἀγαθέ, τὴν χειροποίητον
σκηνὴν σήμερον, τῆς ὑπὲρ νοῦν δόξης σου,
οἰκονομικῶς οἰκητήριον.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Θεοτοκίον.

Σὺ μόνη τοῖς ἐπὶ γῆς, τῶν ὑπὲρ φύσιν
ἀγαθῶν πρόξενος, Μήτηρ Θεοῦ γέγονας· ὅθεν
σοι τὸ χαῖρε προσάγομεν.

Κανὼν τῶν Ἐγκαινίων.

Τοῦ Εὐχολογίου ---

Ἦχος δ'. *Εὐφραίνεται ἐπὶ σοί.*

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἁγίασας ἐπὶ γῆς, τὴν Ἐκκλησίαν σου
Χριστὲ Πνεύματι, χρίσας αὐτὴν σήμερον, σῆς
ἀγαλλιάσεως ἔλαιον.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Θεμέλιόν σε Χριστέ, ἡ Ἐκκλησία ἀρράγες
ἔχουσα, τῷ σῶ Σταυρῷ στέφεται, ὡς βασιλικῷ
διαδήματι.

Troparia.

Glory to You, our God, glory to You.

You have sanctified your Church with the
Spirit, O Christ, by anointing her with the oil
of your gladness. ^[EL]

Glory to You, our God, glory to You.

The Church, O Christ, which has you as
her unshaken foundation, is today crowned
with the Cross as with a kingly diadem. ^[EL]

Glory to You, our God, glory to You.

O loving Lord, you have shown today that
the tabernacle made with hands is, by your
dispensation, the dwelling of your glory which
is beyond understanding. ^[EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Theotokion.

You alone, O Mother of God, have
become the agent of supernatural blessings
for those on earth; therefore we offer you our
'Hail!'. ^[EL]

Canon of the Consecration.

From Euchologion ---

Mode 4. *Your Church... rejoices. (NM)*

Glory to You, our God, glory to You.

You have sanctified your Church with the
Spirit, O Christ, by anointing her with the oil
of your gladness. ^[EL]

Glory to You, our God, glory to You.

The Church, O Christ, which has you as
her unshaken foundation, is today crowned
with the Cross as with a kingly diadem. ^[EL]

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἀνέδειξας ἀγαθὴ, τὴν χειροποίητον
σκηνὴν σήμερον, τῆς ὑπὲρ νοῦν δόξης σου,
οἰκονομικῶς οἰκητήριον.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Θεοτοκίον.

Σὺ μόνη τοῖς ἐπὶ γῆς, τῶν ὑπὲρ φύσιν
ἀγαθῶν πρόξενος, Μήτηρ Θεοῦ γέγονας· ὅθεν
σοι τὸ χαῖρε προσάγομεν.

Glory to You, our God, glory to You.

O loving Lord, you have shown today that
the tabernacle made with hands is, by your
dispensation, the dwelling of your glory which
is beyond understanding. ^[EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Theotokion.

You alone, O Mother of God, have
become the agent of supernatural blessings
for those on earth; therefore we offer you our
'Hail!'. ^[EL]

When the procession reaches the front doors of the Church, the Relics are again placed on the table, and readings from the Bible follow.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑΤΑ

Ὁ Ἀπόστολος

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Προκείμενον. ᾠδὴ γ'. Ψαλμὸς 44.

Ἀπενεχθήσονται τῷ βασιλεῖ παρθένοι
ὀπίσω αὐτῆς.

Στίχ. Αἱ πλησίον αὐτῆς ἀπενεχθήσονται
σοι.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Πρὸς Ἑβραίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ
ἀνάγνωσμα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

9:1-7

Ἀδελφοί, εἶχεν ἡ πρώτη σκηνὴ δικαιώματα
λατρείας τὸ τε Ἅγιον κοσμικόν. Σκηνὴ γὰρ

READINGS

The Epistle

DEACON

Let us be attentive.

READER

Prokeimenon. Mode 3. Psalm 44.

The virgins behind her shall be brought to
the King.

Verse: Her neighbors shall be brought to
You.

DEACON

Wisdom.

READER

The reading is from Paul's Letter to the
Hebrews.

DEACON

Let us be attentive.

READER

9:1-7

Brethren, the first covenant had regulations
for worship and an earthly sanctuary. For a

κατεσκευάσθη ἡ πρώτη ἐν ἧ ἦ τε λυχνία
καὶ ἡ τράπεζα καὶ ἡ πρόθεσις τῶν ἄρτων,
ἣτις λέγεται Ἅγια. Μετὰ δὲ τὸ δεύτερον
καταπέτασμα σκηνῆ ἡ λεγομένη Ἅγια Ἁγίων,
χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον καὶ τὴν κιβωτὸν
τῆς διαθήκης περικεκαλυμμένην πάντοθεν
χρυσίῳ, ἐν ἧ στάμνος χρυσεῖ ἔχουσα τὸ
μάννα καὶ ἡ ράβδος Ἀαρὼν ἡ βλαστήσασα
καὶ αἱ πλάκες τῆς διαθήκης, ὑπεράνω δὲ
αὐτῆς Χερουβὶμ δόξης κατασκιάζοντα τὸ
ἱλαστήριον· περὶ ὧν οὐκ ἔστι νῦν λέγειν κατὰ
μέρος. Τούτων δὲ οὕτω κατεσκευασμένων εἰς
μὲν τὴν πρώτην σκηνὴν διὰ παντὸς εἰσίσιν
οἱ ἱερεῖς τὰς λατρείας ἐπιτελοῦντες, εἰς δὲ
τὴν δευτέραν ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ μόνος ὁ
ἀρχιερεὺς, οὐ χωρὶς αἵματος, ὃ προσφέρει
ὑπὲρ ἑαυτοῦ καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων.

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη σοι τῷ ἀναγινώσκοντι.

Τὸ Θεῖον Εὐαγγέλιον**ΧΟΡΟΣ**

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου
Εὐαγγελίου.

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

(*Καὶ τῷ πνεύματί σου.*)

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ
ἀνάγνωσμα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν.

tent was prepared, the outer one, in which were
the lamp stand and the table and the bread
of the Presence; it is called the Holy Place.
Behind the second curtain stood a tent called
the Holy of Holies, having the golden altar of
incense and the ark of the covenant covered on
all sides with gold, which contained a golden
urn holding the manna, and Aaron's rod that
budded, and the tables of the covenant; above
it were the cherubim of glory overshadowing
the mercy seat. Of these things we cannot now
speak in detail. These preparations having
thus been made, the priests go continually into
the outer tent, performing their ritual duties;
but into the second only the high priest goes,
and he but once a year, and not without taking
blood which he offers for himself and for the
errors of the people. ^[RSV]

HIERARCH

Peace be with you.

The Holy Gospel**CHOIR**

Alleluia. Alleluia. Alleluia. ^[HC]

DEACON

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy
Gospel.

HIERARCH

Peace be with all.

(*And with your spirit.*)

HIERARCH

The reading is from the Holy Gospel
according to Luke.

DEACON

Let us be attentive.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

ι' 38-42, ια' 27-28

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, εἰσηλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς κώμην τινά· γυνή δέ τις ὀνόματι Μάρθα ὑπεδέξατο αὐτὸν εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς. Καὶ τῆδε ἦν ἀδελφὴ καλουμένη Μαρία, ἣ καὶ παρακαθίσασα παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ ἤκουε τὸν λόγον αὐτοῦ. Ἡ δὲ Μάρθα περιεσπᾶτο περὶ πολλὴν διακονίαν· ἐπιστᾶσα δὲ εἶπε· Κύριε, οὐ μέλει σοι ὅτι ἡ ἀδελφὴ μου μόνην με κατέλιπε διακονεῖν; εἰπέ οὖν αὐτῇ ἵνα μοι συναντιλάβηται. Ἀποκριθεὶς δὲ εἶπεν αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· Μάρθα Μάρθα, μεριμνᾷς καὶ τυρβάζῃ περὶ πολλά· ἐνὸς δὲ ἐστὶ χρεία· Μαρία δὲ τὴν ἀγαθὴν μερίδα ἐξελέξατο, ἣτις οὐκ ἀφαιρεθήσεται ἀπ' αὐτῆς. Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ λέγειν αὐτὸν ταῦτα ἐπάρασά τις γυνὴ φωνὴν ἐκ τοῦ ὄχλου εἶπεν αὐτῷ· μακαρία ἡ κοιλία ἡ βαστάσασά σε καὶ μαστοὶ οὓς ἐθήλασας, αὐτὸς δὲ εἶπε· μενοῦνγε μακάριοι οἱ ἀκούοντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ καὶ φυλάσσοντες αὐτόν.

ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

Τοῦ Εὐχολογίου ---

Ὡδὴ Ϛ'.

Κανὼν τῶν Ἐγκαινίων.

Ὁ Εἰρμός. Ἦχος δ'.

Θύσω σοι, μετὰ φωνῆς αἰνέσεως Κύριε,
ἡ Ἐκκλησία βοᾷ σοι, ἐκ δαιμόνων λύθρου

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

HIERARCH

10:38-42; 11:27-28

At that time, Jesus entered a village; and a woman called Martha received him into her house. And she had a sister called Mary, who sat at the Lord's feet and listened to his teaching. But Martha was distracted with much serving; and she went to him and said, "Lord, do you not care that my sister has left me to serve you alone? Tell her then to help me." But the Lord answered her, "Martha, Martha, you are anxious and troubled about many things; one thing is needful. Mary has chosen the good portion, which shall not be taken away from her." As he said this, a woman in the crowd raised her voice and said to him, "Blessed is the womb that bore you, and the breasts that you sucked!" But he said, "Blessed rather are those who hear the word of God and keep it!"

[RSV]

CHOIR

Glory to You, O Lord, glory to You.

From Euchologion ---

Ode vi.

Canon of the Consecration.

Heirmos Mode 4.

I will sacrifice to you with a voice of
praise, O Lord, the Church cries to you,
cleansed from the gore of demons by the

The Hierarch picks up the Paten with the Holy Relics, and the final procession takes place. The Choir continues to sing Special Hymns. (e.g. Apolytikia of relics) or the hymn "Holy God."

κεκαθαρμένη, τῷ δι' οἴκτον, ἐκ τῆς πλευρᾶς σου ρεύσαντι αἵματι. (δίς)

Τροπάρια.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Τοῦ κάλλους, ὁ Βασιλεὺς Χριστὸς ἐπεθύμησε, νῦν τῆς σεπτῆς Ἐκκλησίας, καὶ ἔθνῶν μητέρα ἀπέδειξεν, ἐκ δουλείας, υἰοθετουμένων διὰ τοῦ Πνεύματος.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Φρίττουσι, τῶν δυσμενῶν δαιμόνων αἰ φάλαγγες, τὴν τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίαν, τοῦ Σταυροῦ τῷ τύπῳ σημειουμένην, καὶ σκιάζει, ἀγιαστικὴ τοῦ Πνεύματος ἔλλαμψις.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Οὐ ψάμμον, ἀλλὰ Χριστὸν θεμέλιον ἔχουσα, ἡ ἐξ ἔθνῶν Ἐκκλησία, στεφανοῦται κάλλει τῷ ἀπροσίτῳ, καὶ διαδήματι, τῆς βασιλείας ἐγκαλλωπίζεται.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Θεοτοκίον.

ᾧ θαῦμα, τῶν ἀπάντων θαυμάτων καινότερον! ὅτι Παρθένος ἐν μήτρᾳ, τὸν τὰ σύμπαντα περιέποντα, ἀπειράνδρως συλλαβοῦσα, οὐκ ἐστενοχώρησε.

Κανὼν τῶν Ἐγκαινίων.

Τοῦ Εὐχολογίου ---

Ἦχος δ'. *Θύσω σοι μετὰ φωνῆς.*

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Τοῦ κάλλους, ὁ Βασιλεὺς Χριστὸς ἐπεθύμησε, νῦν τῆς σεπτῆς Ἐκκλησίας, καὶ ἔθνῶν μητέρα ἀπέδειξεν, ἐκ δουλείας, υἰοθετουμένων διὰ τοῦ Πνεύματος.

Blood which flowed through pity from your side. (2) [EL]

Troparia.

Glory to You, our God, glory to You.

Christ, the King, has now desired the beauty of the holy Church, and has shown her to the mother of the nations, adopted as sons from slavery through the Spirit. [EL]

Glory to You, our God, glory to You.

The ranks of evil demons tremble before the Church of Christ, signed with mark of the Cross, and shaded by the hallowing brightness of the Spirit. [EL]

Glory to You, our God, glory to You.

The Church from the nations, not with sand but with Christ as her foundation, is crowned with the unapproachable beauty, and adorned with the diadem of the Kingdom. [EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Theotokion.

O wonder, newer than all wonders! For a Virgin who has not known man has conceived in the womb him who controls all things, and has not been straitened. [EL]

Canon of the Consecration.

From Euchologion ---

Mode 4. *I will sacrifice to you. (NM)*

Glory to You, our God, glory to You.

Christ, the King, has now desired the beauty of the holy Church, and has shown her to the mother of the nations, adopted as sons from slavery through the Spirit. [EL]

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Φρίττουσι, τῶν δυσμενῶν δαιμόνων αἱ φάλαγγες, τὴν τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίαν, τοῦ Σταυροῦ τῷ τύπῳ σημειουμένην, καὶ σκιάζει, ἀγιαστικὴ τοῦ Πνεύματος ἔλλαμψις.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Οὐ ψάμμον, ἀλλὰ Χριστὸν θεμέλιον ἔχουσα, ἢ ἐξ ἔθνων Ἐκκλησία, στεφανοῦται κάλλει τῷ ἀπροσίτῳ, καὶ διαδήματι, τῆς βασιλείας ἐγκαλλωπίζεται.

Ἵπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Θεοτοκίον.

᾿Ω θαῦμα, τῶν ἀπάντων θαυμάτων καινότερον! ὅτι Παρθένος ἐν μήτρᾳ, τὸν τὰ σύμπαντα περιέποντα, ἀπειράνδρως συλλαβοῦσα, οὐκ ἐστενοχώρησε.

**Τοῦ Ἀγ. Χαράλαμπος.
᾿Ηχος δ'.**

᾿Ως στῦλος ἀκλόνητος, τῆς Ἐκκλησίας Χριστοῦ, καὶ λύχνος ἀείφωτος τῆς οἰκουμένης σοφέ, ἐδείχθης Χαράλαμπες, ἔλαμψας ἐν τῷ κόσμῳ, διὰ τοῦ μαρτυρίου, ἔλυσας τῶν εἰδώλων, τὴν σκοτόμαιναν μάκαρ· διὸ ἐν παρρησίᾳ Χριστῷ, πρέσβευε σωθῆναι ἡμᾶς.

**Τῆς Ἀγ. Βαρβάρας.
᾿Ηχος πλ. δ'.**

Βαρβάραν τὴν Ἁγίαν τιμήσωμεν· ἐχθροῦ γὰρ τὰς παγίδας συνέτριψε, καὶ ὡς στρουθίον ἐρρύσθη ἐξ αὐτῶν, βοηθεῖα καὶ ὄπλῳ τοῦ Σταυροῦ ἢ Πάνσεμνος.

Glory to You, our God, glory to You.

The ranks of evil demons tremble before the Church of Christ, signed with mark of the Cross, and shaded by the hallowing brightness of the Spirit. ^[EL]

Glory to You, our God, glory to You.

The Church from the nations, not with sand but with Christ as her foundation, is crowned with the unapproachable beauty, and adorned with the diadem of the Kingdom. ^[EL]

Most-holy Theotokos, save us.

Theotokion.

O wonder, newer than all wonders! For a Virgin who has not known man has conceived in the womb him who controls all things, and has not been straitened. ^[EL]

**For St. Haralambos.
Mode 4.**

A pillar unshakable are you in Christ's holy Church, * and, as your own name denotes, an ever radiant lamp, * all-blessed Haralambos, * shining throughout the whole world * by your feats as a martyr, * driving away the darkness of the worship of idols. * With confidence, therefore, pray to Christ, * entreating Him to save our souls. ^[SD]

**For St. Barbara.
Mode pl. 4.**

Let us honor the all-virtuous Saint Barbara; for she broke the snares of the enemy, and she escaped from them like a bird, with the Cross as her help and shield. ^[SD]

Τοῦ Ἁγ. Παντελεήμονος.**ᾠχος γ'.**

Ἀθλοφόρε ἅγιε, καὶ ἱαματικέ
Παντελεῆμον, πρέσβευε τῷ ἐλεήμονι Θεῷ,
ἵνα πταισμάτων ἄφεσιν, παράσχη ταῖς ψυχαῖς
ἡμῶν.

At the end of the third procession the Hierarch places the Paten on the table and recites a prayer.

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Εὐλογητὸς εἶ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, εἰς
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ

Ἀμήν.

ᾠχος γ'.

Ὁ ἐν τῇ πέτρᾳ τῆς πίστεως οἰκοδομήσας
τὴν Ἐκκλησίαν σου, Χριστέ ὁ Θεός, ἐν αὐτῇ
κατεύθυνον τὰς ἰκεσίας ἡμῶν, καὶ πρόσδεξαι
λαὸν ἐν πίστει βοῶντά σοι· Σῶσον ἡμᾶς, ὁ
Θεὸς ἡμῶν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

The Hierarch then offers a shorter prayer in which he asks God to protect His new House of Worship.

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν
Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ ὢν εὐλογητὸς εἰς τοὺς
αἰῶνας· ὁ διὰ τοῦ καταπετάσματος τῆς σαρκὸς
αὐτοῦ ἐγκαινίσας ἡμῖν τῆς τῶν προπατόρων
Ἐκκλησίας τῶν ἐν οὐρανοῖς ἀπογεγραμμένων
τὴν εἴσοδον, ἔνθα ἤχος ἐορταζόντων καὶ φωνὴ
ἀγαλλιάσεως· αὐτός, φιλόανθρωπε Δέσποτα,
ἐπίβλεψον ἐφ' ἡμᾶς τοὺς ἀμαρτολοὺς καὶ
ἀναξίους δούλους σου, τοὺς τὸν Ἐγκαινισμὸν
ἐπιτελοῦντας τοῦ σεβασμίου Ναοῦ τοῦ Ἁγίου
Γεωργίου, εἰς σύμβολον τῆς ἀγιωτάτης σου

For St. Panteleimon.**Mode 3.**

Holy medaled Martyr and healer St.
Panteleimon, make intercession to our merciful
God, that He grant our souls remission of
offenses. ^[SD]

HIERARCH

Blessed are You, O Christ our God, unto
the ages of ages.

CHOIR

Amen.

Mode 3.

O Christ our God, who built Your Church
on the rock of faith, direct our petitions and
receive Your people who in faith cry to You:
Save us, O our God.

DEACON

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

HIERARCH

O God and Father of our Lord Jesus
Christ, You are the One is blessed forever.
Through the veil of Your Son's flesh, You
inaugurated an entrance for us into the Church
of the firstborn who are enrolled in heaven,
where they celebrate with a clear voice of
great joy. We entreat You, Master who
love humanity, look upon us Your sinful
and unworthy servants, as we conduct the
consecration of this holy church of St. George,
May it symbolize Your most holy Church,

Ἐκκλησίας, τουτέστιν αὐτοῦ τοῦ σκῆνους ἡμῶν, ὅπερ καὶ ναόν σου, καὶ μέλη Χριστοῦ σου, διὰ τοῦ πανευφήμου Ἀποστόλου Παύλου, ὄνόματι κατηξίωσας· καὶ τοῦτον στερέωσον μέχρι τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος ἀσάλευτον, καὶ δεδοξασμένον ἐν σοί· καὶ ἀξίωσον ἡμᾶς ἐν αὐτῷ αἰνέσεις καὶ δοξολογίας ἀκαταγνώστους προσάγειν τῇ δόξῃ σου, καὶ τῷ Μονογενεῖ σου Υἱῷ, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ σου Πνεύματι, ἐν ἐπιγνώσει καὶ πάσῃ αἰσθήσει· καὶ προσκυνοῦντάς σε ἐν φόβῳ σου, τῶν θείων δειχθῆναι ἀξίους οἰκτιρμῶν, εὐπροσκέκτους τε τῇ σῇ ἀγαθότητι γενέσθαι τὰς δεήσεις ταύτας, ἅς ὑπὲρ ἡμῶν καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ σου, τῇ ἀφάτῳ σου εὐσπλαγχνία προσάγομεν· πρεσβείαις τῆς ἀχράντου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας.

Ὅτι ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν ἀγίοις ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Δέσποτα Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ καταστήσας ἐν οὐρανοῖς τάγματα καὶ στρατιάς Ἀγγέλων καὶ Ἀρχαγγέλων, εἰς λειτουργίαν τῆς σῆς δόξης, ποιήσον σὺν τῇ εἰσόδῳ ἡμῶν εἴσοδον ἁγίων Ἀγγέλων γενέσθαι, συλλειτουργούντων ἡμῖν, καὶ συνδοξολογούντων τὴν σὴν ἀγαθότητα.

namely this body of ours, which You have qualified to be called temple and members of Your Christ, by St. Paul, the all-lauded Apostle. Keep this structure standing strong till the end of time, unshaken, and glorified in You. Allow us to enter it without reproach, understanding and sensing everything, and to offer praises and doxologies to Your glory, and to Your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, and to Your Holy Spirit. May we worship You in fear of You, and thus be found worthy of Your divine tender mercies. Graciously accept these prayers that we offer to Your ineffable compassion, for ourselves and for all Your people, at the intercessions of our immaculate Lady Theotokos and ever-virgin Mary.

(*Amen.*)

DEACON

Let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

HIERARCH

O Master, Lord our God, who have appointed in heaven orders and armies of angels and archangels to minister to Your glory, grant that with our entrance there may be the entrance of Your holy angels, ministering with us and together glorifying Your goodness.

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

For to You belong all glory, honor, and worship, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

THE DIALOGUE FROM PSALM 24 - ENTRY INTO THE CHURCH

The Hierarch standing in front of the Doors of the Church, begins a short dialogue. The words of this conversation are taken from Psalm 23 (24). This act represents Christ the King entering and taking over the Church building by defeating the power of the devil. The Hierarch taps on the door with his staff and says:

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Ἄρατε πύλας, οἱ ἄρχοντες ὑμῶν, καὶ ἐπάρθητε, πύλαι αἰώνιοι, καὶ εἰσελεύσεται ὁ Βασιλεὺς τῆς δόξης.

The priest, who is the only one inside the Church and represents an Angel, is surprised to hear this command, and asks:

ΙΕΡΕΥΣ

Τίς ἐστὶν οὗτος ὁ Βασιλεὺς τῆς δόξης;

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Κύριος κραταιὸς καὶ δυνατός, Κύριος δυνατὸς ἐν πολέμῳ.

Ἄρατε πύλας, οἱ ἄρχοντες ὑμῶν, καὶ ἐπάρθητε, πύλαι αἰώνιοι, καὶ εἰσελεύσεται ὁ Βασιλεὺς τῆς δόξης.

ΙΕΡΕΥΣ

Τίς ἐστὶν οὗτος ὁ Βασιλεὺς τῆς δόξης;

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Κύριος κραταιὸς καὶ δυνατός, Κύριος δυνατὸς ἐν πολέμῳ.

Ἄρατε πύλας, οἱ ἄρχοντες ὑμῶν, καὶ ἐπάρθητε, πύλαι αἰώνιοι, καὶ εἰσελεύσεται ὁ Βασιλεὺς τῆς δόξης.

ΙΕΡΕΥΣ

Τίς ἐστὶν οὗτος ὁ Βασιλεὺς τῆς δόξης;

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Κύριος τῶν δυνάμεων, αὐτός ἐστιν ὁ Βασιλεὺς τῆς δόξης.

HIERARCH

Lift up the gates, O you rulers, and be lifted up, you everlasting doors, and the King of glory shall enter.

PRIEST

Who is this King of glory?

HIERARCH

The Lord strong and mighty, the Lord powerful in battle.

Lift up the gates, O you rulers, and be lifted up, you everlasting doors, and the King of glory shall enter.

PRIEST

Who is this King of glory?

HIERARCH

The Lord strong and mighty, the Lord powerful in battle.

Lift up the gates, O you rulers, and be lifted up, you everlasting doors, and the King of glory shall enter.

PRIEST

Who is this King of Glory?

HIERARCH

The Lord of hosts, He is the King of glory.

Having said this, the Hierarch raises the Paten and makes the sign of the Cross 3 times before the Church doors. The doors are then opened and the Hierarch enters the Church carrying the Holy Relics followed by all the clergy and the congregation. The choir in the meantime sings:

ΧΟΡΟΣ

Ἀπολυτίκιον τῶν Ἐκγανίων.

Ἦχος δ΄.

Ὡς τοῦ ἄνω στερεώματος τὴν εὐπρέπειαν,
καὶ τὴν κάτω συναπέδειξας ὠραιότητα, τοῦ
ἁγίου σκηνώματος τῆς δόξης σου Κύριε.
Κραταίωσον αὐτὸ εἰς αἰῶνα αἰῶνος, καὶ
πρόσδεξαι ἡμῶν, τὰς ἐν αὐτῷ ἀπαύστως
προσαγομένας σοι δεήσεις, πρεσβείαις τῆς
Θεοτόκου, ἢ πάντων ζωῆ καὶ ἀνάστασις.

CHOIR

Apolytikion for the Consecration.

Mode 4.

You have made the earthly beauty of the
holy tabernacle of Your glory to be like the
majesty of the firmament on high, O Lord.
Make it strong forever and ever, and accept our
supplications that we unceasingly bring to You
there, at the intercession of the Theotokos. For
You are the life and resurrection of all. [SD]

THE PLACEMENT OF THE HOLY RELICS

The Hierarch enters the Sanctuary, carrying the Paten with the Holy relics. Uncovering the Paten, he places the Holy Relics in a small box. He then pours Holy Chrism over the Relics; this act symbolizes the union between our Lord, and His Martyrs. Having done this the Hierarch prays for the deceased founders of the Church.

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Αἰωνία ἡ μνήμη τῶν Κτιτόρων τοῦ ἁγίου
Οἴκου τούτου.

ΛΑΟΣ

Αἰωνία ἡ μνήμη· αἰωνία ἡ μνήμη· αἰωνία
αὐτῶν ἡ μνήμη.

HIERARCH

Everlasting be the memory of the founders
of this holy House.

PEOPLE

Eternal be their memory. Eternal be their
memory. Eternal be their memory.

In the early years of Christianity the Church was not allowed to exist; for many years the early Christians were persecuted and killed for their faith in Christ. In those days, the Christians met in underground burial places and celebrated the Eucharist on the graves of the martyred Saints. When the persecutions ended, and the Church was allowed to exist, the custom of celebrating the Eucharist over the graves of Martyrs continued by placing Holy Relics in the Altar at the time of the Consecration. In this manner, we are always reminded that the Church was built on the Blood of the Martyrs and their faith in the Lord.

Since the Consecration centers around the Holy Altar Table (for it represents the center of all Sacraments and services of the Church), the Hierarch prays and asks for God's help to accomplish the service:

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

DEACON

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ καὶ ταύτην τὴν δόξαν τοῖς ὑπὲρ σοῦ ἀθλήσασιν ἁγίοις Μάρτυσι δωρησάμενος, τὸ σπείρεσθαι ἐν πάσῃ τῇ γῆ τὰ Λείψανα αὐτῶν, ἐν τοῖς ἁγίοις Οἴκοις σου, καὶ καρποὺς ἰαμάτων βλαστάνειν, αὐτὸς Δέσποτα, ὁ πάντων τῶν ἀγαθῶν χορηγὸς ὑπάρχων, πρεσβείαις τῶν Ἁγίων, ὧν εὐδόκησας τὴν ἀπόθεσιν τῶν Λειψάνων ἐν τῷ σεπτῷ Οἴκῳ σου γενέσθαι, ἀξίωσον ἡμᾶς ἀκατακρίτως τὴν ἀναίμακτόν σοι προσενεγκεῖν ἐν αὐτῷ θυσίαν· καὶ δώρησαι ἡμῖν πάντα τὰ πρὸς σωτηρίαν αἰτήματα, ἀντάμειψιν παρέχων καὶ ἐν τούτῳ τοῖς ἀθλήσασιν ὑπὲρ τοῦ ἁγίου ὀνόματος σου, τὸ θαυματουργεῖν δι' αὐτῶν, πρὸς ἡμετέραν σωτηρίαν.

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Κύριε ὁ Θεός, ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, ὁ πάντα ποιῶν καὶ πραγματευόμενος, ἐπὶ σωτηρία τοῦ γένους τῶν ἀνθρώπων, πρόσδεξαι ἡμῶν τῶν ἀναξίων δούλων σου τὰς δεήσεις, καὶ ἰκάνωσον ἡμᾶς ἐπὶ τῆς παρούσης ὥρας, εἰς τὸ ἀκατακρίτως τὸν Ἐγκαινισμὸν ἐπιτελέσαι τοῦ Ναοῦ τούτου, τοῦ πρὸς σωτηρίαν ἡμῶν καὶ τὴν σὴν δοξολογίαν οἰκοδομηθέντος, ἐπ'

HIERARCH

O Lord our God, Who granted the holy Martyrs who suffered for Your sake this glory also, that their relics should be sown in all the earth, in Your holy churches, and should bring forth fruits of healing: Master and the giver of all good things, through the intercession of the Saints whose relics You have graciously permitted to be placed in this Your venerable Altar, enable us without condemnation to offer the bloodless sacrifice to You on it. And grant us all those petitions that are for our salvation, granting also that the relics in it of those who have suffered for Your holy name may work miracles for our salvation.

For Yours is the kingdom and the power and the glory, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to ages of ages.

(*Amen.*)

DEACON

Let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

HIERARCH

O Lord, God our Savior, Who creates all things and makes the human race for salvation, accept the prayer of us, Your unworthy servants; and enable us at this present hour without condemnation to accomplish the consecration of this Church, founded to Your praise in the name of St. George, and to consummate the building of an Altar in it.

ὄνόματι τοῦ Ἁγίου Γεωργίου, καὶ τὴν ἔφοδον
τῆς ἐν αὐτῷ ποιῆσαι Τραπεζῆς.

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ
προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

For to You belong all glory, honor, and
worship, to the Father and the Son and the
Holy Spirit, now and forever and to the ages of
ages.

(Amen.)

Following these two prayers the Hierarch places the box containing the Holy relics into a special cavity in the Altar. In order to seal them permanently the Hierarch pours wax/mastic over them. The wax/mastic contains many sweet smelling and fragrant spices, which were used by Joseph of Arimathea and Nicodemus to anoint the Body of Christ in preparation for his burial. The Holy Altar represents the Tomb in which our Lord's body was placed. All of this takes place during the chanting or reading of Psalm 144.

ΨΑΛΤΗΣ/ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ψαλμὸς ΡΜΔ' (144).

Ἵψώσω σε, ὁ Θεός μου ὁ βασιλεύς
μου, καὶ εὐλογήσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν
αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος. Καθ'
ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ αἰνέσω
τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν
αἰῶνα τοῦ αἰῶνος. Μέγας Κύριος καὶ αἰνετὸς
σφόδρα, καὶ τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ οὐκ ἔστι
πέρας. Γενεὰ καὶ γενεὰ ἐπαινέσει τὰ ἔργα
σου καὶ τὴν δύναμίν σου ἀπαγγελοῦσι. Τὴν
μεγαλοπρέπειαν τῆς δόξης τῆς ἀγιωσύνης σου
λαλήσουσι καὶ τὰ θαυμάσιά σου διηγῶνται.
Καὶ τὴν δύναμιν τῶν φοβερῶν σου ἐροῦσι
καὶ τὴν μεγαλωσύνην σου διηγῶνται.
Μνήμην τοῦ πλήθους τῆς χρηστότητός
σου ἐξερεῦζονται καὶ τῇ δικαιοσύνῃ σου
ἀγαλλιάσονται. Οἰκτιρμῶν καὶ ἐλεήμων
ὁ Κύριος, μακρόθυμος καὶ πολυέλεος.
Χρηστὸς Κύριος τοῖς σύμπασιν, καὶ οἱ
οἰκτιρμοὶ αὐτοῦ ἐπὶ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ.
Ἐξομολογησάσθωσάν σοι, Κύριε, πάντα τὰ
ἔργα σου, καὶ οἱ ὅσιοί σου εὐλογησάτωσάν

CHANTER/READER

Psalm 144 (145)

I shall exalt You, my God and my King,
and I shall bless Your name forever and unto
ages of ages. Every day I shall bless you
and praise Your name forever and unto ages
of ages. Great is the Lord and exceedingly
praiseworthy, and His greatness has no limit.
Generation and generation shall praise Your
works, and they shall declare Your power.
They shall speak of the magnificence of the
glory of Your holiness, and they shall describe
Your wonders. They shall also speak of the
power of Your awesome deeds and describe
Your great majesty. They shall overflow with
the memory of Your rich goodness, and shall
greatly rejoice in Your righteousness. The
Lord is gracious and merciful, longsuffering
and abundant in mercy. The Lord is good to
all, and His mercies are upon all His works. O
Lord, let all Your works praise You and Your
holy ones bless You. They shall tell of Your
kingdom's glory, and they shall speak of Your

σε. Δόξαν τῆς βασιλείας σου ἐροῦσι καὶ τὴν δυναστείαν σου λαλήσουσι τοῦ γνωρίσαι τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων τὴν δυναστείαν σου καὶ τὴν δόξαν τῆς μεγαλοπρεπειᾶς τῆς βασιλείας σου. Ἡ βασιλεία σου βασιλεία πάντων τῶν αἰώνων, καὶ ἡ δεσποτεία σου ἐν πάσῃ γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Πιστὸς Κύριος ἐν πᾶσι τοῖς λόγοις αὐτοῦ καὶ ὁσιος ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις αὐτοῦ. Ὑποστηρίζει Κύριος πάντας τοὺς καταπίπτοντας καὶ ἀνορθοῖ πάντας τοὺς κατερράγμένους. Οἱ ὀφθαλμοὶ πάντων εἰς σὲ ἐλπίζουσι, καὶ σὺ δίδως τὴν τροφήν αὐτῶν ἐν εὐκαιρίᾳ. Ἀνοίγεις σὺ τὰς χεῖράς σου καὶ ἐμπιπλᾷς πᾶν ζῶον εὐδοκίας. Δίκαιος Κύριος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ καὶ ὁσιος ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις αὐτοῦ. Ἐγγὺς Κύριος πᾶσι τοῖς ἐπικαλουμένοις αὐτόν, πᾶσι τοῖς ἐπικαλουμένοις αὐτόν ἐν ἀληθείᾳ. Θέλημα τῶν φοβουμένων αὐτόν ποιήσει καὶ τῆς δεήσεως αὐτῶν εἰσακούσεται καὶ σώσει αὐτούς. Φυλάσσει Κύριος πάντας τοὺς ἀγαπῶντας αὐτόν καὶ πάντας τοὺς ἀμαρτωλοὺς ἐξολοθρεύσει. Αἶνεσιν Κυρίου λαλήσει τὸ στόμα μου· καὶ εὐλογοίτω πᾶσα σὰρξ τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

power, that all the sons of men may know Your power and the glory of Your kingdom's magnificence. Your kingdom is a kingdom of all the ages, and Your dominion is from generation to generation. The Lord is faithful in His words and holy in all His works. The Lord supports all who stumble and restores all who are broken down. All eyes hope in You, and You give them their food in due season. You open Your hand and fill every living thing with Your pleasure. The Lord is righteous in all His ways and holy in all His works. The Lord is near to all who call on Him, to all who call upon Him in truth. He shall do the will of those who fear Him, and He shall hear their supplications and save them. The Lord keeps all who love Him, but all the sinners He shall utterly destroy. My mouth shall speak the Lord's praise, and let all flesh bless His holy name forever and unto ages of ages. [SAAS]

As the Hierarch removes the excess wax/ mastic, Psalm 22 is read. The Deposition (placing of the Holy Relics in the Altar Table) is now completed, and the Hierarch prepares to wash and anoint the Altar Table.

ΨΑΛΤΗΣ/ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ψαλμός ΚΒ' (22).

Κύριος ποιμαίνει με καὶ οὐδέν με ὑστερήσει. Εἰς τόπον χλόης, ἐκεῖ με κατεσκήνωσεν, ἐπὶ ὕδατος ἀναπαύσεως ἐξέθρεψέ με, τὴν ψυχὴν μου ἐπέστρεψεν. Ὁδήγησέ με ἐπὶ τρίβους δικαιοσύνης ἕνεκεν

CHANTER/READER

Psalm 22 (23).

The Lord is my shepherd; I shall not want. He makes me to lie down in green pastures; He leads me beside the still waters. He restores my soul; He leads me in the paths of righteousness for His name's sake. Yea, though I walk

τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. Ἐὰν γὰρ καὶ πορευθῶ ἐν μέσῳ σκιᾶς θανάτου, οὐ φοβηθήσομαι κακά, ὅτι σὺ μετ' ἐμοῦ εἶ· ἡ ράβδος σου καὶ ἡ βακτηρία σου, αὐταὶ με παρεκάλεσαν. Ἦτοίμασας ἐνώπιόν μου τράπεζαν, ἐξεναντίας τῶν θλιβόντων με· ἐλίπανας ἐν ἐλαίῳ τὴν κεφαλὴν μου, καὶ τὸ ποτήριόν σου μεθύσκον με ὡσεὶ κράτιστον. Καὶ τὸ ἔλεός σου καταδιώξει με πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς μου, καὶ τὸ κατοικεῖν με ἐν οἴκῳ Κυρίου εἰς μακρότητα ἡμερῶν.

through the valley of the shadow of death, I will fear no evil, for You are with me; Your rod and Your staff, they comfort me. You prepare a table before me in the presence of my enemies; You anoint my head with oil; my cup runs over. Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life; and I will dwell in the house of the Lord to the end of my days. [SAAS]

THE WASHING OF THE ALTAR TABLE

The Altar Table represents the Tomb of Christ and His body lies therein. The Altar must undergo its own "Baptism" (washing) and "Chrismation" (anointing). Before washing and anointing the Altar Table the Hierarch puts on a white garment called the Savanon.

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι κλίναντες τὰ γόνατα, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

While the faithful kneel, the Hierarch reads the prayer of Consecration:

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Ὁ Θεὸς ὁ ἀναρχος καὶ αἰδῖος, ὁ ἐκ μὴ ὄντων εἰς τὸ εἶναι τὰ πάντα παραγαγών· ὁ φῶς οἰκῶν ἀπρόσιτον, καὶ θρόνον ἔχων τὸν οὐρανόν, τὴν δὲ γῆν ὑποπόδιον· ὁ τῷ Μωϋσῆϊ πρόσταγμα δοὺς καὶ ὑπογραμμόν, τῷ δὲ Βεσελεὴλ πνεῦμα σοφίας ἐνθείς, καὶ ἰκανώσας αὐτοὺς πρὸς ἀπαρτισμὸν τῆς τοῦ μαρτυρίου Σκηνῆς, ἐν ἣ λατρείας δικαιώματα ἦν, τῆς ἀληθείας εἰκόνες καὶ προχαράγματα· ὁ τῷ Σολομῶντι πλάτος καὶ χῦμα καρδίας

HIERARCH

Blessed is our God always, now and ever, and to the ages of ages.

(Amen.)

DEACON

Again, on bended knees, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

HIERARCH

O God, without beginning and eternal, You brought all things from nonexistence into being. You dwell in light unapproachable, and have the heavens for Your throne, and the earth for Your footstool. You gave a command and pattern to Moses and inspired Bezaleel with the spirit of wisdom, and thus enabled them to complete the Tabernacle of Testimony, wherein ordinances of divine worship were instituted, which were the images and types of

δωρησάμενος, καὶ δι' αὐτοῦ τὸ πάλαι Ναὸν ἀναστήσας· τοῖς ἁγίοις δὲ πανευφήμοις σου Ἀποστόλοις τὴν ἐν Πνεύματι λατρείαν καὶ τῆς Σκηνῆς τῆς ἀληθινῆς ἐγκαινίσας τὴν χάριν, καὶ δι' αὐτῶν τὰς ἁγίας σου Ἐκκλησίας καὶ τὰ θυσιαστήριά σου, Κύριε τῶν δυνάμεων, ἐν πάσῃ τῇ γῆ καταφυτεύσας, εἰς τὸ προσάγεσθαί σοι τὰς ἱεράς καὶ ἀναιμάκτους θυσίας· ὁ καὶ τοῦτον τὸν Ναὸν νῦν εὐδοκήσας, ἐπ' ὄνόματι οἰκοδομηθῆναι τοῦ Ἁγίου Γεωργίου, πρὸς δόξαν σὴν, καὶ τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος· αὐτός, ἀθάνατε, μεγαλόδωρε Βασιλεῦ, μνήσθητι τῶν οἰκτιρμῶν σου, καὶ τὰ ἐλέη σου, ὅτι ἀπὸ τοῦ αἰῶνός εἰσι, καὶ μὴ βδελύξη ἡμᾶς πλήθει μεμολυσμένους ἁμαρτιῶν, καὶ μὴ βεβηλώσης τὴν διαθήκην σου, διὰ τὴν ἡμετέραν ἀκαθαρσίαν, ἀλλὰ πάριδε καὶ νῦν τὰ παραπτώματα ἡμῶν, καὶ ἐνίσχυσον ἡμᾶς, καὶ ἰκάνωσον, τῇ χάριτι καὶ ἐπιφοιτήσει τοῦ ἁγίου σου καὶ ζωοποιοῦ Πνεύματος, ἐκτελέσαι ἀκατακρίτως τὸν Ἐγκαινισμόν τοῦ Ναοῦ τούτου, καὶ τοῦ ἐν αὐτῷ Θυσιαστηρίου ποιήσασθαι τὴν καθιέρωσιν· ἵνα, καὶ ἐν τούτῳ εὐλογοῦντές σε ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ μυστικαῖς λειτουργίαις, τὴν σὴν εὐσπλαγχνίαν διαπαντὸς μεγαλύνωμεν.

Ναί, Δέσποτα Κύριε, ὁ Θεὸς ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, ἡ ἐλπίς πάντων τῶν περάτων τῆς γῆς, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων σου, καὶ κατάπεμψον τὸ πανάγιόν σου Πνεῦμα, τὸ προσκυνητὸν καὶ παντοδύναμον, καὶ ἁγιάσον τὸν Οἶκον τοῦτον· πλήρωσον αὐτὸν φωτὸς αἰδίου· αἰρέτισον αὐτὸν εἰς κατοικίαν σὴν· ποιήσον αὐτὸν σκὴνωμα δόξης

the truth. You bestowed on Solomon breadth and greatness of heart, and through him You raised the Temple of old; and later, through Your holy and all-laudable Apostles, You inaugurated worship in the Spirit and the grace of the true Tabernacle; and through Your Apostles, O Lord of Hosts, You planted Your holy churches and Your altars throughout the world, so that spiritual and bloodless sacrifices might be offered to You. You have also been well-pleased that this Church was built in the name of St. George, to the glory of You and Your only-begotten Son and Your all-holy Spirit. O immortal and munificent King, remember Your tender-love and Your mercies, that they are from everlasting, and do not abhor us who are defiled by many sins, nor degrade Your covenant because of our impurity. But now rather overlook our offences; and, by the grace and decent of Your holy and life-giving Spirit, strengthen and enable us, to perform, without condemnation, the consecration of this sanctuary and the dedication of the Altar in it, so that in this, too, we may bless You in Psalms and hymns and mystical ceremonies, we may magnify Your compassion at all times.

Yes, O Master, Lord our God, the hope of all the ends of the earth: hear us sinners who make our supplications to You, and send down Your all-holy, worshipful, and almighty Spirit, and sanctify this house. Fill it with eternal light; choose it for Your dwelling; make it the place where Your glory dwells. Adorn it with Your divine and transcendent gifts. Make it a

σου· κατακόσμησον αὐτὸν τοῖς θείοις σου καὶ ὑπερκοσμίοις χαρίσμασι· κατάστησον αὐτὸν λιμένα χειμαζομένων, ἰατρεῖον παθῶν, καταφυγὴν ἀσθενῶν, δαιμόνων φυγαδευτήριον, ἐν τῷ εἶναι τοὺς ὀφθαλμοὺς σου ἀνεωγμένους ἐπ' αὐτόν, ἡμέρας καὶ νυκτός, καὶ τὰ ὠτά σου προσέχοντα εἰς τὴν δέησιν τῶν ἐν φόβῳ σου καὶ εὐλαβείᾳ ἐν αὐτῷ εἰσιόντων, καὶ ἐπικαλουμένων τὸ πάντιμον καὶ προσκυνητὸν ὄνομά σου· ὅσα ἂν αἰτήσωνταί σε, καὶ σὺ ἀκούσεις ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω, καὶ ποιήσεις ἔλεος, καὶ ἴλεως ἔση αὐτοῖς. Φύλαξον αὐτὸν ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος ἀσάλευτον, καὶ τὸ ἐν αὐτῷ Θυσιαστήριον Ἅγιον Ἀγίων ἀνάδειξον, τῇ δυνάμει καὶ ἐνεργείᾳ τοῦ Ἁγίου σου Πνεύματος· δόξασον αὐτὸν ὑπὲρ τὸ κατὰ νόμον ἰλαστήριον, ὥστε τὰς ἐν αὐτῷ τελουμένας ἱερουργίας, εἰς τὸ ἅγιον καὶ ὑπερουράνιον καὶ νοερόν σου Θυσιαστήριον καταντᾶν, καὶ τὴν χάριν ἡμῖν κομίζειν τῆς σῆς ἀχράντου ἐπισκιάσεως· θαρρόυμεν γὰρ οὐκ εἰς τὴν τῶν ἡμετέρων ἀναξίων χειρῶν ὑπουργίαν, ἀλλ' εἰς τὴν σὴν ἄφατον ἀγαθότητα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον, ἀνάστησον, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης καὶ τῆς σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἐπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησιῶν καὶ τῆς τῶν πάντων ἐνώσεως, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

harbor for the storm-tossed, a healing clinic, a refuge for the weak, a place where demons are driven out. Let Your eyes watch over it day and night, and let Your ears be attentive to the supplication of those who enter it with the fear of You and with reverence, and who call on Your all-honorable and worshipful name. And thus, whatever they shall ask of You, You will hear it in heaven above and will do it, and You will be gracious to them. Keep it indestructible until the end of time, and make the Altar herein a holy of holies, by the power and action of Your all-holy Spirit. Glorify it more than the mercy seat of the Old Testament; that the sacraments that are celebrated here may reach Your holy, heavenly and spiritual Altar and obtain for us the grace of Your most pure overshadowing. We do not trust in the ministrations of our unworthy hands, but in Your ineffable goodness.

DEACON

Help us, save us, have mercy on us, raise us up and protect us, O God, by your grace.

(Lord, have mercy.)

For the peace from above and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

For the peace of the whole world, for the stability of the holy churches of God, and for the unity of all, let us pray to the Lord.

Ἐπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ εἰσιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἐπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὁρθοδόξων Χριστιανῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἐπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν Ἐλπιδοφόρου, τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἐπὲρ τοῦ εὐσεβοῦς ἡμῶν ἔθνους, πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἐπὲρ τοῦ ἔργου τῶν χειρῶν ἡμῶν, καὶ τῶν συνόντων ἀδελφῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἐπὲρ τοῦ ἁγιασθῆναι τὸν Οἶκον τοῦτον, καὶ τὸ ἐν αὐτῷ Θυσιαστήριον, τῇ ἐπιφοιτήσει καὶ δυνάμει καὶ ἐνεργείᾳ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἐπὲρ τῆς πόλεως ταύτης, πάσης πόλεως, χώρας καὶ τῶν πίστει οἰκούντων ἐν αὐταῖς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἐπὲρ εὐκρασίας ἀέρων, εὐφορίας τῶν καρπῶν τῆς γῆς, καὶ καιρῶν εἰρηνικῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἐπὲρ πλεόντων, ὁδοιπορούντων, νοσοῦντων, καμνόντων, αἰχμαλώτων καὶ τῆς σωτηρίας αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἐπὲρ τοῦ ρυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῆ χάριτι.

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ

For this holy house and for those who enter it with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.

For pious and Orthodox Christians, let us pray to the Lord.

For our Archbishop Elpidophoros, for the honorable presbyterate, for the diaconate in Christ, and for all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

For our country, for the president, and for all in public service, let us pray to the Lord.

For the work of our hands of our brethren with us, let us pray to the Lord.

For the sanctification of this house and the Altar herein by the descent, power and action of the Holy Spirit, let us pray to the Lord.

For this city, and for every city and land, and for the faithful who live in them, let us pray to the Lord.

For favorable weather, for an abundance of the fruits of the earth, and for peaceful times, let us pray to the Lord.

For those who travel by land, sea, and air, for the sick, the suffering, the captives and for their salvation, let us pray to the Lord.

For our deliverance from all affliction, wrath, danger, and necessity, let us pray to the Lord.

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us

πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἅγιος εἶ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν ἀγίοις
τοῖς ὑπὲρ σοῦ ἀθλήσασι τιμίσις Μάρτυσιν
ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

A basin of water is brought to the Hierarch who blesses and prays for its sanctification.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ ἀγιάσας τὰ ρεῖθρα
τοῦ Ἰορδάνου, διὰ τῆς σωτηριώδους σου
ἐπιφανείας, αὐτὸς καὶ νῦν κατάπεμψον τὴν
χάριν τοῦ παναγίου σου Πνεύματος ἐπὶ τὸ
παρόν σου θυσιαστήριον, καὶ εὐλόγησον
ἡμᾶς καὶ τὸ ὕδωρ τοῦτο, πρὸς ἀγιασμὸν καὶ
τελείωσιν τοῦ ἁγίου σου θυσιαστηρίου. Ὅτι
εὐλογητὸς εἶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ
τοῦ Ἁγίου Πνεύματος· νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

commend ourselves and one another and our
whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

HIERARCH

For You are holy, our God, who rest
among the Saints and the Martyrs who suffered
for You, and to You we give glory, to the
Father and the Son and the Holy Spirit, now
and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

DEACON

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

HIERARCH

Lord our God, who sanctified the waters
of the Jordan by Your saving appearance,
will You now also send down the grace of
Your Holy Spirit, and bless this water for the
sanctification and perfection of this Altar. For
You are blessed to the ages of ages.

(Amen.)

In the name of the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and forever and to the
ages of ages.

(Amen.)

The Hierarch then pours water on the Altar three times saying: "In the name of the Father, Son, and Holy Spirit," and washes the Altar Table while Psalm 83 is read. This act symbolizes Baptism: The Altar is cleaned by washing, and sanctified (made holy) by the grace of the Holy Spirit. After washing, the Altar is then dried.

ΨΑΛΤΗΣ/ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**Ψαλμός ΠΓ' (83).**

Ὡς ἀγαπητὰ τὰ σκηνώματά σου, Κύριε τῶν δυνάμεων. ἐπιποθεῖ καὶ ἐκλείπει ἡ ψυχή μου εἰς τὰς αὐλὰς τοῦ Κυρίου, ἡ καρδιά μου καὶ ἡ σὰρξ μου ἠγαλλιάσαντο ἐπὶ Θεὸν ζῶντα. Καὶ γὰρ στρουθίον εὗρεν ἑαυτῷ οἰκίαν καὶ τρυγῶν νοσσιὰν ἑαυτῇ, οὗ θήσει τὰ νοσσία ἑαυτῆς, τὰ θυσιαστήριά σου, Κύριε τῶν δυνάμεων, ὁ Βασιλεὺς μου καὶ ὁ Θεός μου. Μακάριοι οἱ κατοικοῦντες ἐν τῷ οἴκῳ σου, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων αἰνέσουσί σε. Μακάριος ἀνὴρ, ὃς ἐστὶν ἡ ἀντίληψις αὐτοῦ παρὰ σοί· ἀναβάσεις ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ διέθετο εἰς τὴν κοιλάδα τοῦ κλαυθμῶνος, εἰς τὸν τόπον, ὃν ἔθετο· καὶ γὰρ εὐλογίας δώσει ὁ νομοθετῶν. Πορεύονται ἐκ δυνάμεως εἰς δύναμιν, ὀφθήσεται ὁ Θεὸς τῶν θεῶν ἐν Σιών. Κύριε ὁ Θεὸς τῶν δυνάμεων, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, ἐνώπισαι, ὁ Θεὸς Ἰακώβ. Ὑπερασπιστὰ ἡμῶν, ἴδε, ὁ Θεός, καὶ ἐπίβλεψον εἰς τὸ πρόσωπον τοῦ χριστοῦ σου. Ὅτι κρείσσων ἡμέρα μία ἐν ταῖς αὐλαῖς σου ὑπὲρ χιλιάδας· ἐξελεξάμην παραρῖπτεῖσθαι ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ Θεοῦ μου μᾶλλον ἢ οἰκεῖν με ἐν σκηνώμασιν ἀμαρτωλῶν. Ὅτι ἔλεος καὶ ἀλήθειαν ἀγαπᾷ Κύριος ὁ Θεός, χάριν καὶ δόξαν δώσει· Κύριος οὐ στερήσει τὰ ἀγαθὰ τοῖς πορευομένοις ἐν ἀκακίᾳ. Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν δυνάμεων, μακάριος ἄνθρωπος ὁ ἐλπίζων ἐπὶ σέ.

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Δόξα τῷ Θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας.
(Ἀμήν.)

CHANTER/READER**Psalm 83 (84).**

How beloved are Your dwellings, O Lord of hosts. My soul longs and faints for the courts of the Lord; my heart and my flesh greatly rejoice in the living God. For even the sparrow found a house for herself, and the turtledove a nest for herself, where she will lay her young, Your altars, O Lord of hosts, my King and my God. Blessed are those who dwell in Your house; they shall praise You unto ages of ages. Blessed is the man whose help is from You, O Lord; he purposed ascents in his heart in the valley of weeping, into the place he appointed; for there the lawgiver shall give blessings. They shall go from strength to strength; the God of gods shall be seen in Zion. O Lord God of hosts, hear my prayer; give ear, O God of Jacob. O God, our protector, behold, and look upon the face of Your anointed. For one day in Your courts is better than a thousand; I chose to be an outcast in the house of my God, rather than to dwell in the tents of sinners. For the Lord God loves mercy and truth; He will give grace and glory; the Lord's hand will not remove good things from those who walk in innocence. O Lord of hosts, blessed is the man who hopes in You. [SAAS]

HIERARCH

Glory to our God unto the ages.
(Amen.)

ANOINTING OF THE ALTAR TABLE

The Hierarchy sprinkles rosewater on the Altar Table as he recites:

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι,
πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.
Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην,
ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα.

Rosewater is a sweet smelling fragrance which was used to anoint the Body of Christ for burial. The Cantors continues the rest of Psalm 50 while the Altar Table is wiped dry by the he assisting Priests. The Priests use Antimens to do this.

Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ
τῶν ἁμαρτιῶν μου, καὶ πάσας τὰς ἀνομίας
μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν
ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον
ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψης με ἀπὸ
τοῦ προσώπου σου καὶ τὸ πνεῦμά σου τὸ
ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν
ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι
ἡγεμονικῶ στήριξόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς
ὁδοὺς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι.
Ῥῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεὸς ὁ Θεὸς τῆς
σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου
τὴν δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου
ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν
αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα
ἄν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία
τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν
συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς
οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ
εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ
τείχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν
δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα.
Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου
μόσχους.

HIERARCH

You shall sprinkle me with hyssop, and I
will be cleansed; You shall wash me, and I will
be made whiter than snow. You shall make
me hear joy and gladness; my bones that were
humbled shall greatly rejoice. [SAAS]

Turn Your face from my sins, and blot
out all my transgressions. Create in me a clean
heart, O God, and renew a right spirit within
me. Do not cast me away from Your presence,
and do not take Your Holy Spirit from me.
Restore to me the joy of Your salvation,
and uphold me with Your guiding Spirit. I
will teach transgressors Your ways, and the
ungodly shall turn back to You. Deliver me
from bloodguiltiness, O God, the God of my
salvation, and my tongue shall greatly rejoice
in Your righteousness. O Lord, You shall
open my lips, and my mouth will declare Your
praise. For if You desired sacrifice, I would
give it; You will not be pleased with whole
burnt offerings. A sacrifice to God is a broken
spirit, a broken and humbled heart God will
not despise. Do good, O Lord, in Your good
pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem
be built. Then You will be pleased with a
sacrifice of righteousness, with offerings and
whole burnt offerings; then shall they offer
young bulls on Your altar. [SAAS]

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν καὶ
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν.

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

The Hierarch anoints the Altar with Holy Chrism (once in the center and then on either side) while he sings: "Alleluia" (3x). He spreads the Holy Chrism over the entire Altar Table as he recites a section from Psalm 132:

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Ψαλμὸς ΡΑΒ' (132).

Ἴδου δὴ τί καλὸν ἢ τί τερπνόν, ἀλλ' ἢ τὸ
κατοικεῖν ἀδελφοὺς ἐπὶ τὸ αὐτό; Ὡς μύρον
ἐπὶ κεφαλῆς τὸ καταβαῖνον ἐπὶ πώγωνα, τὸν
πώγωνα τοῦ Ἀαρών, τὸ καταβαῖνον ἐπὶ τὴν
ῶαν τοῦ ἐνδύματος αὐτοῦ. Ὡς δρόσος Ἐερμών
ἢ καταβαίνουσα ἐπὶ τὰ ὄρη Σιών. Ὅτι ἐκεῖ
ἐνετείλατο Κύριος τὴν εὐλογίαν, ζωὴν ἕως τοῦ
αἰῶνος.

Δόξα τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ
Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. (Ἀμήν.)

Δόξα σοι, ἅγια Τριάς ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα
σοι, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. (Ἀμήν.)

The Priests then wipe the excess Chrism with the Antiminsion.

St. Symeon, in writing about the anointing of the Altar Table, says the following: "Since the Altar is anointed with the Holy Chrism, which represents the gift of the Holy Spirit, the Altar Table then becomes a source of grace to all people through the sacraments which are celebrated thereon. The Holy Gospel is placed on the Altar, the Holy Relics are within, so we see that the Altar becomes the Altar of Christ, a throne of glory, the dwelling place of God, and the Tomb of Christ."

Next, icons of the four Evangelists are fastened to the Altar (one in each corner). The completed Altar represents the entire Church, which from the four corners of the world is held together by the Lord, and is built on Him through the preaching of the Gospel. Following the anointing, the Hierarch begins the vesting (putting on the new coverings) of the Altar Table.

Blessed is our God always, now and ever,
and to the ages of ages.

(Amen.)

DEACON

Let us be attentive.

HIERARCH

Alleluia. Alleluia. Alleluia. [HC]

HIERARCH

Psalm 132 (133).

Behold now, what is so good or so
pleasant as for brothers to dwell together in
unity? It is like fragrant oil running down
upon the beard, the beard of Aaron, running
down upon the border of his garment; it is
like the dew of Hermon, running down upon
the mountains of Zion; for there the Lord
commanded the blessing and life forever. [SAAS]

Glory to the Father and to the Son and to
the Holy Spirit, now and forever, and to the
ages of ages. (Amen.)

Glory to You, Holy Trinity our God, glory
to You, unto ages of ages. (Amen.)

THE VESTING OF THE ALTAR TABLE

The Altar Table is now covered with the "Katasarkion". This white linen cloth represents the Lord's burial shroud. The Katasarkion is tied with a cord which represents the cord with which our Lord's hands were tied as He stood before the High Priests. The Katasarkion will never be removed and will remain on the Altar for as long as the Church remains standing. As the Katasarkion is being placed on the Altar, Psalm 131 is read:

ΨΑΛΤΗΣ/ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ψαλμός ΡΛΑ' (131).

Μνήσθητι, Κύριε, τοῦ Δαυὶδ καὶ πάσης τῆς πραότητος αὐτοῦ, ὡς ὤμοσε τῷ Κυρίῳ, ἠΰξατο τῷ Θεῷ Ἰακώβ. Εἰ εἰσελεύσομαι εἰς σκῆνωμα οἴκου μου, εἰ ἀναβήσομαι ἐπὶ κλίνης στρωμνῆς μου, εἰ δώσω ὕπνον τοῖς ὀφθαλμοῖς μου καὶ τοῖς βλεφάροις μου νυσταγμὸν καὶ ἀνάπαυσιν τοῖς κροτάφοις μου, ἕως οὗ εὕρω τόπον τῷ Κυρίῳ, σκῆνωμα τῷ Θεῷ Ἰακώβ. ἰδοὺ ἠκούσαμεν αὐτὴν ἐν Εὐφραθᾶ, εὕρομεν αὐτὴν ἐν τοῖς πεδίοις τοῦ δρυμοῦ· εἰσελευσώμεθα εἰς τὰ σκηνώματα αὐτοῦ, προσκυνήσωμεν εἰς τὸν τόπον, οὗ ἔστησαν οἱ πόδες αὐτοῦ. Ἀνάστηθι, Κύριε, εἰς τὴν ἀνάπαυσίν σου, σὺ καὶ ἡ κιβωτὸς τοῦ ἁγιάσματος σου· οἱ ἱερεῖς σου ἐνδύσονται δικαιοσύνην, καὶ οἱ ὄσιοί σου ἀγαλλιάσονται. ἔνεκεν Δαυὶδ τοῦ δούλου σου μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπον τοῦ χριστοῦ σου. ὤμοσε Κύριος τῷ Δαυὶδ ἀλήθειαν καὶ οὐ μὴ ἀθετήσῃ αὐτὴν Ἐκ καρποῦ τῆς κοιλίας σου θήσομαι ἐπὶ τὸν θρόνον σου· ἐὰν φυλάζωνται οἱ υἱοὶ σου τὴν διαθήκην μου καὶ τὰ μαρτύριά μου ταῦτα, ἃ διδάξω αὐτούς, καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν ἕως τοῦ αἰῶνος καθιοῦνται ἐπὶ τοῦ θρόνου σου. ὅτι ἐξελέξατο Κύριος τὴν Σιών, ἠρετίσατο αὐτὴν εἰς κατοικίαν ἑαυτοῦ. Αὕτη ἡ κατάπαυσίς μου εἰς αἰῶνα αἰῶνος, ὧδε κατοικήσω, ὅτι ἠρετισάμην αὐτὴν· τὴν θήραν αὐτῆς εὐλογῶν εὐλογήσω, τοὺς πτωχοὺς αὐτῆς χορτάσω

CHANTER/READER

Psalm 131 (132).

Remember David, O Lord, and all his meekness, how he swore to the Lord, how he vowed to the God of Jacob, "I shall not enter my dwelling, I shall not recline on my bed, I shall not close my eyes in sleep nor my eyelids for dozing, nor give any rest to my temples, until I find a place for the Lord, a tabernacle for the God of Jacob." Behold, we heard of it in Ephrathah; we found it in the plains of the wood; let us enter into His tabernacles; let us worship at the place where His feet stood. Arise, O Lord, into Your rest, You and the ark of Your holiness; Your priests shall clothe themselves in righteousness; Your saints shall greatly rejoice. For Your servant David's sake, do not turn away from the face of Your anointed. The Lord swore to David this truth, and He shall not reject it, "I shall set upon your throne one from the fruit of your loins. If your sons keep My covenant and these testimonies I shall teach them, then their sons shall sit upon your throne forever." For the Lord has chosen Zion; He chose her for His dwelling: "This is My place of rest unto ages of ages; here I shall dwell, for I have chosen her. Blessing, I shall bless her provision; I shall satisfy her poor with bread; and I shall clothe her priests with salvation, and her saints shall rejoice exceedingly with great joy; there I

ἄρτων, τοὺς ἱερεῖς αὐτῆς ἐνδύσω σωτηρίαν,
καὶ οἱ ὅσοι αὐτῆς ἀγαλλιάσει ἀγαλλιάσονται·
ἐκεῖ ἐξανατελῶ κέρασ τῷ Δαυίδ, ἠτοιμάσα
λύχνον τῷ χριστῷ μου· τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ
ἐνδύσω αἰσχύνην, ἐπὶ δὲ αὐτὸν ἐξανθήσει τὸ
ἀγίασμά μου.

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Δόξα τῷ Θεῷ, εἰς τοὺς αἰῶνας. (Ἀμήν.)

Having placed the Katasarkion over the Altar, the Hierarch says: "Glory to You our God unto ages of ages." He washes his hands, and covers the Altar Table with a brighter and more elaborate cover which symbolizes the glory of God. While he covers the Altar Table, the reader reads Psalm 92:

ΨΑΛΤΗΣ/ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ψαλμὸς 92.

Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν, εὐπρέπειαν
ἐνεδύσατο, ἐνεδύσατο Κύριος δύναμιν
καὶ περιεζώσατο· καὶ γὰρ ἐστερέωσεν τὴν
οἰκουμένην, ἣτις οὐ σαλευθήσεται. ἔτοιμος
ὁ θρόνος σου ἀπὸ τότε, ἀπὸ τοῦ αἰῶνος σὺ
εἶ. ἐπῆραν οἱ ποταμοί, Κύριε, ἐπῆραν οἱ
ποταμοὶ φωνὰς αὐτῶν· ἀροῦσιν οἱ ποταμοὶ
ἐπιτίψεις αὐτῶν, ἀπὸ φωνῶν ὑδάτων πολλῶν.
θαυμαστοὶ οἱ μετεωρισμοὶ τῆς θαλάσσης,
θαυμαστός ἐν ὑψηλοῖς ὁ Κύριος. τὰ μαρτύριά
σου ἐπιστώθησαν σφόδρα· τῷ οἴκῳ σου πρέπει
ἀγίασμα, Κύριε, εἰς μακρότητα ἡμερῶν.

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Δόξα σοι, ἁγία Τριάς ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα
σοι, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. (Ἀμήν.)

The Hierarch proceeds to place the other holy articles on the Altar Table. First he places the Corporal (Antiminsion); on top of this is placed the Gospel Book (representing the teachings of Christ.) The Pyx (Artophorion), in which the Body and Blood of our Lord is placed, and is reserved for Communion of the sick. The Artophorion is symbolic of the presence of our Lord. The candlesticks which are placed last represent the light of Christ that shines forth during the sacred services.

Since the Altar has been consecrated, sanctified and adorned with all its furnishings, the Altar and the entire Church are now censed with incense while Psalm 25 is read:

shall cause to spring up a horn for David; there
I prepared a lamp for my anointed; his enemies
I shall clothe with shame; upon him shall My
sanctification flourish." [SAAS]

HIERARCH

Glory to our God unto the ages. (Amen.)

CHANTER/READER

Psalm 92 (93).

The Lord reigns; He clothed Himself
with majesty; the Lord clothed and girded
Himself with power; and He established
the world, which shall not be moved. Your
throne is prepared from of old; You are from
everlasting. The rivers, O Lord, lift up; the
rivers lift up their voices; because of the
voices of their many waters, marvelous are
the billows of the sea; wondrous is the Lord
on high. Your testimonies are very much
believed; holiness is proper to Your house, O
Lord, unto length of days. [SAAS]

HIERARCH

Glory to You, Holy Trinity, our God, glory
to You, unto ages of ages. (Amen.)

ΨΑΛΤΗΣ/ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**Ψαλμός ΚΕ' (25).**

Κρίνον με, Κύριε, ὅτι ἐγὼ ἐν ἀκακία μου ἐπορεύθην καὶ ἐπὶ τῷ Κυρίῳ ἐλπίζων, οὐ μὴ ἀσθενήσω. Δοκίμασόν με, Κύριε, καὶ πείρασόν με, πύρωσον τοὺς νεφρούς μου καὶ τὴν καρδίαν μου. Ὅτι τὸ ἔλεός σου κατέναντι τῶν ὀφθαλμῶν μου ἔστι, καὶ εὐηρέστησα ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου. Οὐκ ἐκάθισα μετὰ συνεδρίου ματαιότητος καὶ μετὰ παρανομούντων οὐ μὴ εἰσέλθω· ἐμίσησα ἐκκλησίαν πονηρευομένων καὶ μετὰ ἀσεβῶν οὐ μὴ καθίσω. Νίψομαι ἐν ἁθώοις τὰς χεῖράς μου καὶ κυκλώσω τὸ θυσιαστήριόν σου, Κύριε, τοῦ ἀκοῦσαί με φωνῆς αἰνέσεώς σου καὶ διηγῆσασθαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου. Κύριε, ἠγάπησα εὐπρέπειαν οἴκου σου καὶ τόπον σκηνώματος δόξης σου. Μὴ συναπολέσης μετὰ ἀσεβῶν τὴν ψυχὴν μου καὶ μετὰ ἀνδρῶν αἱμάτων τὴν ζωὴν μου, ὧν ἐν χερσὶν ἀνομία, ἡ δεξιὰ αὐτῶν ἐπλήσθη δώρων. Ἐγὼ δὲ ἐν ἀκακία μου ἐπορεύθην· λύτρωσαί με καὶ ἐλέησόν με. Ὁ πούς μου ἔστη ἐν εὐθύτητι· ἐν ἐκκλησίαις εὐλόγησώ σε, Κύριε.

CHANTER/READER**Psalm 25 (26).**

Judge me, O Lord, for I walk in my innocence, and by hoping in the Lord, I shall not weaken. Prove me, O Lord, and test me, try my reins and my heart in the fire. For Your mercy is before my eyes, and I was well-pleasing in Your truth. I have not sat down with vain councils, nor will I go in with those who transgress the law. I hate the assembly of evildoers, and I will not sit with the ungodly. I will wash my hands in innocence; so I will go about Your altar, O Lord, that I may hear the voice of praise and tell of all Your wondrous works. O Lord, I love the beauty of Your house, and the place where Your glory dwells. Do not destroy my soul with the ungodly, nor my life with men of blood, in whose hands is lawlessness; their right hand is full of bribes. But as for me, I walk in my innocence; redeem me and have mercy on me. For my foot stands in uprightness; in the churches I will bless You, O Lord. [SAAS]

ANOINTING OF THE CHURCH

The Hierarch then anoints the four walls of the Church and the holy Icons making the sign of the Cross on them with Holy Chrism. This act symbolizes the sanctification of all creation with the grace of Christ.

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Δόξα τῇ ἀγίᾳ καὶ παντοδυνάμῳ καὶ ζωοποιῷ Τριάδι πάντοτε· νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

HIERARCH

Glory to the holy and almighty and life-giving Trinity, now and forever and to the ages of ages.

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ
προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

(Ἀμήν.)

PRAYERS FOR THE CHURCH AND THE ALTAR TABLE

Upon completion of the Anointing, the Hierarch offers prayers for the Altar and the Church:

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, τοῦ οὐρανοῦ καὶ
τῆς γῆς ποιητής, ὁ τὴν ἁγίαν σου Ἐκκλησίαν
ἀρρήτῳ σοφίᾳ θεμελιώσας, καὶ ἀντίτυπον
τῆς ἀγγελικῆς ἐν οὐρανῷ Λειτουργίας,
τὴν τῆς Ἱερωσύνης τάξιν ἐπὶ τῆς γῆς
συστησάμενος· σὺ Δέσποτα μεγαλόδωρε,
πρόσδεξαι καὶ νῦν δεομένους ἡμᾶς, οὐχ
ὡς ἀξίους ὄντας περὶ τηλικούτων αἰτεῖν,
ἀλλ' ἵνα τὸ ὑπερβάλλον δειχθῆ τῆς σῆς
ἀγαθότητος· οὐ γὰρ ἐπαύσω τὸ ἀνθρώπινον
γένος πολυτρόπως εὐεργετῶν, κεφάλαιον
δὲ ἐδωρήσω τῶν σῶν εὐεργεσιῶν τὴν ἐν
σαρκὶ τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ παρουσίαν·

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos and
ever-virgin Mary, with all the saints, let us
commend ourselves and one another and our
whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

HIERARCH

For to You belong all glory, honor, and
worship, to the Father and to the Son and to the
Holy Spirit, now and forever and to the ages of
ages.

(Amen.)

DEACON

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

HIERARCH

Lord of heaven and earth, who founded
Your holy Church with ineffable wisdom
and established Holy Orders on earth to
correspond to the Angels' ministrations in
heaven: will You, O munificent Lord, receive
us who pray to You; not that we are worthy
to ask such great things of You, but that the
overabundance of Your goodness may become
apparent; for You have not ceased doing good
in many ways to the human race. The pinnacle
of Your benevolence was that You granted us
the coming of Your only-begotten Son in the
flesh. He was seen on earth, and He shined the

Ὅς ἐπὶ γῆς ὀφθείς, καὶ λάμπας τοῖς ἐν σκότει φῶς σωτηρίας, ἀνήνεγκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν θυσίαν, καὶ γέγονε τοῦ κόσμου παντὸς ἱλαστήριον, κοινωνοὺς ἡμᾶς τῆς ἰδίας Ἀναστάσεως ποιησάμενος· καὶ ἀναληφθεὶς εἰς οὐρανοὺς, ἐνέδυσσε τοὺς ἑαυτοῦ Μαθητὰς καὶ Ἀποστόλους, καθὼς ἐπηγγείλατο, δύναμιν ἐξ ὕψους, ἣτις ἐστὶ τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, τὸ προσκυνητὸν καὶ παντοδύναμον, τὸ ἐκ σοῦ τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρὸς ἐκπορευόμενον, δι' οὗ γινόμενοι δυνατοὶ ἐν ἔργῳ καὶ λόγῳ, Βάπτισμα παρέδωκαν υἰωθεσίας, Ἐκκλησίας ἀνέστησαν, ἴδρυσαν Θυσιαστήρια, Ἱερωσύνης ἔθεντο κανόνας καὶ νόμους· ὧν ἡμεῖς οἱ ἁμαρτωλοὶ κατέχοντες τὴν παράδοσιν, προσπίπτομέν σοι τῷ αἰωνίῳ Θεῷ καὶ δεόμεθά σου, εὐσπλαγγνε· Τὸν πρὸς τὴν σὴν ὑμνωδίαν οἰκοδομηθέντα τοῦτον Ναόν, τῆς θείας σου πλήρωσον δόξης, καὶ τὸ παρὸν θυσιαστήριον Ἅγιον Ἀγίων ἀνάδειξον· ὥστε ἡμᾶς, παρεστῶτας αὐτῷ, ὡς τῷ φρικτῷ τῆς βασιλείας σου θρόνῳ, ἀκατακρίτως λατρεύειν σοι, δεήσεις ὑπὲρ ἡμῶν καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ σου ἀναπέμποντας, καὶ τὴν ἀναίμακτον θυσίαν τῇ σῇ προσφέροντες ἀγαθότητι, εἰς ἐκουσίων καὶ ἀκουσίων ἁμαρτημάτων συγχώρησιν, εἰς κυβέρνησιν βίου, εἰς ἀγαθῆς πολιτείας κατόρθωσιν, εἰς ἐκπλήρωσιν πάσης κιδαισύνης.

Ὅτι ηὐλόγηταί σου τὸ πανάγιον ὄνομα, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

light of salvation on those who sat in darkness. He offered Himself as a sacrifice for us, and became the propitiation for the whole world. He made us partakers of His resurrection. He ascended into heaven, and, as He promised, he clothed His Disciples and Apostles with power from on high, which is the Holy Spirit, who is worshipped and almighty, and who proceeds from You, God the Father. Through the Holy Spirit they became mighty in word and deed, they delivered to us the Baptism of adoption, they built Churches, they established holy Altars, and they instituted canons and laws. And we sinners, now in possession of this tradition, come before You, the eternal God and implore You, O compassionate Lord: As this sanctuary was erected for the purpose of singing hymns of praise to You, fill it with Your divine glory, and make the holy Altar set up herein to be a Holy of Holies, so that when we stand before it, as before the dread Throne of Your kingdom, we may serve You without condemnation, and may send up petitions for ourselves and for all Your people, and offer the bloodless sacrifice to Your goodness, for the forgiveness of sins both voluntary and involuntary, for the governing of our life, to lead a good life, and to fulfill all righteousness.

For blessed is Your all-holy and majestic name, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν.

(Σοί, Κύριε.)

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Εὐχαριστοῦμέν σοι, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὅτι ἦν ἐξέχεας χάριν ἐπὶ τοὺς ἀγίους σου Ἀποστόλους, καὶ ἐπὶ τοὺς ὀσίους ἡμῶν Πατέρας, ἠξίωσας, διὰ τὴν πολλήν σου φιλανθρωπίαν, καὶ μέχρις ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν καὶ ἀχρείων δούλων σου ἐκτεῖναι. Διὸ δεόμεθά σου, Δέσποτα πολυέλεε, πλήρωσον δόξης καὶ ἁγιασμοῦ καὶ χάριτος τὸ Θυσιαστήριον τοῦτο, ὥστε μεταποιεῖσθαι τὰς ἐν αὐτῷ προσφερομένας σοι ἀναιμάκτους θυσίας, εἰς τὸ ἄχραντον Σῶμα καὶ τὸ τίμιον Αἷμα τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, πρὸς σωτηρίαν παντὸς τοῦ Λαοῦ σου καὶ τῆς ἡμῶν ἀναξιότητος. Σὺ γὰρ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Ὁ Ἀπόστολος

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν.

HIERARCH

Peace be with all.

(And with your spirit.)

DEACON

Let us bow our heads to the Lord.

(To You, O Lord.)

The Hierarch blesses the faithful and offers another prayer for the Altar Table. He asks God to fill this Altar with His grace so that the bloodless Sacrifice may be offered upon it:

HIERARCH

We thank You, O Lord God of hosts, for because of Your great love for mankind, You have granted to extend, even to us sinners and Your unworthy servants, that same grace that You poured out on Your holy Apostles and our holy Fathers. Therefore we pray You, very merciful Master: Fill this Altar with glory and holiness and grace, so that the bloodless sacrifices that will be offered to You on it may be transformed into the most pure Body and precious Blood of our great God and Savior Jesus Christ, Your only-begotten Son, for the salvation of all Your people, and of our unworthiness. For You are our God, and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to ages of ages.

(Amen.)

The Epistle

DEACON

Let us be attentive.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Προκείμενον. Ἦχος δ΄. Ψαλμὸς 92.

Τῷ οἴκῳ σου πρέπει ἀγίασμα, Κύριε, εἰς μακρότητα ἡμερῶν.

Στίχ. Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν, εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Πρὸς Ἑβραίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ ἀνάγνωσμα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

3:1-4

Ἀδελφοί ἅγιοι, κλήσεως ἐπουρανίου μέτοχοι, κατανοήσατε τὸν ἀπόστολον καὶ ἀρχιερέα τῆς ὁμολογίας ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν, "πιστόν" ὄντα τῷ ποιήσαντι αὐτόν, ὡς "καὶ Μωϋσῆς ἐν ὄλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ." Πλείονος γὰρ δόξης οὗτος παρὰ Μωϋσῆν ἠξίωται, καθ' ὅσον πλείονα τιμὴν ἔχει τοῦ οἴκου ὃ κατασκευάσας αὐτόν. Πᾶς γὰρ οἶκος κατασκευάζεται ὑπὸ τινος, ὃ δὲ τὰ πάντα κατασκευάσας Θεός.

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη σοι τῷ ἀναγινώσκοντι.

Τὸ Θεῖον Εὐαγγέλιον

ΧΟΡΟΣ

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

ΙΕΡΕΥΣ

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

READER

Prokeimenon. Mode 4. Psalm 92.

Holiness is proper to Your house, O Lord, unto length of days.

Verse: *The Lord reigns; He clothed Himself with majesty.*

DEACON

Wisdom.

READER

The reading is from Paul's Letter to the Hebrews.

DEACON

Let us be attentive.

READER

3:1-4

Holy brethren, who share in a heavenly call, consider Jesus, the apostle and high priest of our confession. He was faithful to him who appointed him, just as Moses also was faithful in God's house. Yet Jesus has been counted worthy of as much more glory than Moses as the builder of a house has more honor than the house. (For every house is built by some one but the builder of all things is God. [RSV])

HIERARCH

Peace be with you.

The Holy Gospel

CHOIR

Alleluia. Alleluia. Alleluia. [HC]

PRIEST

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy Gospel.

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

ΧΟΡΟΣ

Καὶ τῷ πνεύματί σου.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἀγίου Εὐαγγελίου
τὸ ἀνάγνωσμα. Πρόσχωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

1' 22-27

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐγένετο τὰ ἐγκαίνια
ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις, καὶ χειμῶν ἦν· καὶ
περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ ἐν τῇ στοᾷ
τοῦ Σολομῶντος. ἐκύκλωσαν οὖν αὐτὸν οἱ
Ἰουδαῖοι καὶ ἔλεγον αὐτῷ· Ἔως πότε τὴν
ψυχὴν ἡμῶν αἴρεις; εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, εἰπέ
ἡμῖν παρρησίᾳ. ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς·
Εἶπον ὑμῖν, καὶ οὐ πιστεύετε· τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ
ποιῶ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς μου, ταῦτα
μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ· ἀλλ' ὑμεῖς οὐ πιστεύετε·
οὐ γὰρ ἐστε ἐκ τῶν προβάτων τῶν ἐμῶν,
καθὼς εἶπον ὑμῖν. τὰ πρόβατα τὰ ἐμὰ τῆς
φωνῆς μου ἀκούει, καὶ γὰρ γινώσκω αὐτά, καὶ
ἀκολουθοῦσί μοι, καὶ γὰρ ζῶν αἰώνιον δίδωμι
αὐτοῖς.

ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

HIERARCH

Peace be with all.

CHOIR

And with your spirit.

PRIEST

The reading is from the Holy Gospel
according to John. Let us be attentive.

CHOIR

Glory to You, O Lord, glory to You.

HIERARCH

10:22-27

It was the feast of the Dedication at
Jerusalem; it was winter, and Jesus was
walking in the temple, in the portico of
Solomon. So the Jews gathered around Him
and said to Him: "How long will you keep
us in suspense? If you are the Christ, tell us
plainly." Jesus answered them, "I told you, and
you do not believe. The works that I do in my
Father's name, they bear witness to me: but
you do not believe because you do not belong
to my sheep. My sheep hear my voice, and I
know them, and they follow me: And I give
them eternal life." [RSV]

CHOIR

Glory to You, O Lord, glory to You.

PRAYERS FOR THE CHURCH AND THE ALTAR TABLE

An oil lit Kandili with oil already in it is given to the Hierarch to light.

After this the Hierarch removes the Savanon, which will be cut up into small pieces and given to each person in Church as a sacred keepsake, and he glorifies God, exclaiming:

ΧΟΡΟΣΔόξα. **Τοῦ Ἁγίου.**

Τοῦ Μηναίου ---

ᾠχος πλ. α'.

Ἀνέτειλε τὸ ἔαρ, δεῦτε εὐωχηθῶμεν,
ἐξέλαμψεν ἡ Ἀνάστασις Χριστοῦ, δεῦτε
εὐφρανθῶμεν ἡ τοῦ Ἀθλοφόρου μνήμη,
τοὺς πιστοὺς φαιδρύνουσα ἀνεδείχθη·
διὸ φιλέορτοι, δεῦτε μυστικῶς αὐτὴν
πανηγυρίσωμεν· οὗτος γὰρ ὡς καλὸς
στρατιώτης, ἠνδρίσατο κατὰ τῶν τυράννων,
καὶ τούτους κατήσχυνε, μιμητῆς γενόμενος
τοῦ πάθους τοῦ Σωτῆρος Χριστοῦ, οὐκ
ἠλέησε τὸ σκεῦος τὸ πήλινον τὸ ἑαυτοῦ, ἀλλὰ
γυμνὸν ἀνεχάλκευσε, ἐν βασάνοις αὐτὸ
προσαμειβόμενος, αὐτῷ βοήσωμεν· Ἀθλοφόρε
ικέτευε, εἰς τὸ σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Καὶ νῦν. **Τῶν Ἐγκαινίων.**

Τοῦ Μηναίου ---

ᾠχος πλ. β'.

Τὴν μνήμην τῶν Ἐγκαινίων ἐπιτελοῦντες
Κύριε, σὲ τὸν τοῦ ἁγιασμοῦ δοτῆρα
δοξάζομεν, δεόμενοι ἁγιασθῆναι ἡμῶν, τὰ
αἰσθητήρια τῶν ψυχῶν, τῇ πρεσβείᾳ τῶν
ἐνδόξων ἀθλοφόρων, ἀγαθὲ Παντοδύναμε.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Εἰς πολλὰ ἔτη, Δέσποτα.

ΛΑΟΣ**Τρισάγιον.**

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

CHOIRGlory. **For the Saint.**

From Menaion ---

Mode pl. 1.

Spring is here: come, let us be merry. And
Christ's resurrection has shone brightly: come,
let us be joyous. The memory of the prize-
winning Martyr has come upon us, gladdening
the faithful. Therefore, come all who are fond
of feasts, let us celebrate it mystically. For as
a good soldier, he stood up manfully against
the tyrants and put them utterly to shame, and
thus emulated the Passion of Christ the Savior.
He had no mercy on the clay vessel of his own
body, but rather taking it naked he reforged
and exchanged it by means of tortures. Unto
him let us cry aloud: O victorious Martyr,
earnestly entreat for the salvation of our souls.

[SD]

Both now. **For the Consecration.**

From Menaion ---

Mode pl. 2.

As we observe the memory of the
Consecration, we glorify You, the Giver of
sanctification, asking You to sanctify the
senses of our souls, at the intercession of Your
glorious Martyrs, O good and almighty Lord.

[SD]

READER

Eis polla eti, Despota!

PEOPLE**Trisagion Prayers.**

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε,
ιλιάσθητι ταῖς ἀμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα,
συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῶν. Ἅγιε,
ἐπίσκεψαι καὶ ἴασαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν,
ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ βασιλεία
σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν
οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν
ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ
ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς
ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς
πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις
καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ
Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Ἀπολυτίκιον. Τῶν Ἐγκαινίων.

Τοῦ Εὐχολογίου - - -

Ἦχος δ΄.

Ὡς τοῦ ἄνω στερεώματος τὴν εὐπρέπειαν,
καὶ τὴν κάτω συναπέδειξας ὠραιότητα, τοῦ
ἀγίου σκηνώματος τῆς δόξης σου Κύριε.

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the ages
of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us.
Lord, forgive our sins. Master, pardon our
transgressions. Holy One, visit and heal our
infirmities for Your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the ages
of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed
be Thy name. Thy kingdom come, Thy will
be done, on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread; and forgive us our
trespasses, as we forgive those who trespass
against us. And lead us not into temptation, but
deliver us from evil.

PRIEST

For Thine is the Kingdom and the power
and the glory, of the Father and of the Son and
of the Holy Spirit, now and forever and to the
ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Apolytikion. For the Consecration.

From Euchologion - - -

Mode 4.

You have made the earthly beauty of the
holy tabernacle of Your glory to be like the
majesty of the firmament on high, O Lord.

Κραταίωσον αὐτὸ εἰς αἰῶνα αἰῶνος, καὶ πρόσδεξαι ἡμῶν, τὰς ἐν αὐτῷ ἀπαύστως προσαγομένας σοι δεήσεις, πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, ἡ πάντων ζωὴ καὶ ἀνάστασις.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὁρθοδόξων Χριστιανῶν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν Ἐλπιδοφόρου.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἱερέων, ἱερομονάχων, ἱεροδιακόνων καὶ μοναχῶν, καὶ πάσης τῆς ἐν Χριστῷ ἡμῶν ἀδελφότητος.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, υἰγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἀμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὁρθοδόξων Χριστιανῶν, τῶν κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν τῇ (πόλει, κώμῃ), ταύτῃ, τῶν ἐνοριτῶν, ἐπιτρόπων, συνδρομητῶν καὶ ἀφιερωτῶν τοῦ ἁγίου ναοῦ τούτου.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν μακαρίων καὶ ἀοιδίμων κτιτόρων τῆς ἁγίας

Make it strong forever and ever, and accept our supplications that we unceasingly bring to You there, at the intercession of the Theotokos. For You are the life and resurrection of all. ^[SD]

DEACON

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Let us pray for pious and Orthodox Christians.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for our Archbishop Elpidophoros.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for our brethren: the priests, the hieromonks, the hierodeacons, the monastics, and all our brotherhood in Christ.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, protection, forgiveness, and remission of the sins of the servants of God, all pious Orthodox Christians residing and visiting in this city: the parishioners, the members of the parish council, the stewards, and benefactors of this holy church.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for the blessed and ever-memorable founders of this holy church, and

Ἐκκλησίας ταύτης, καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν προαναπαυσασμένων πατέρων καὶ ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς, κειμένων, καὶ ἀπανταχοῦ Ὁρθοδόξων.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν καρποφορούντων καὶ καλλιεργούντων ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ πανσέπτῳ ναῷ τούτῳ, κοπιόντων, ψαλλόντων καὶ ὑπὲρ τοῦ περιστώτος λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὸ παρὰ σοῦ μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία.

Δέσποτα ἅγιε, εὐλόγησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὁ ὢν εὐλογητός, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. (Ἀμήν.)

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Στερεώσαι, Κύριος ὁ Θεός, τὴν ἁγίαν καὶ ἀμόμητον πίστιν τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὁρθοδόξων Χριστιανῶν, σὺν τῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ Ἐκκλησίᾳ καὶ τῇ πόλει ταύτῃ εἰς αἰῶνας αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν

for all our fathers and brethren who have fallen asleep before us, who here have been piously laid to their rest, as well as the Orthodox everywhere.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for those who bear fruit and do good works in this holy and all-venerable church, for those who labor and those who sing, and for the people here present who await Your great and rich mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

PRIEST

For You are a merciful God Who loves mankind, and to You we offer up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

DEACON

Wisdom.

Holy Master, bless.

PRIEST

Blessed are You, Christ our God, always now and forever and to the ages of ages. (Amen.)

HIERARCH

Make firm, Lord our God, the holy and pure faith of the pious Orthodox Christians, together with the Holy Church and this city forever.

(Amen.)

DEACON

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to

ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Κύριε, ἐλέησον. (ἐκ γ΄) Δέσποτα ἅγιε, εὐλόγησον.

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

Ὁ ἀναστάς ἐκ νεκρῶν, Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμόμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίας τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων, ἰκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων Μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· τοῦ ἁγίου ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, τῆς κοινότητος ταύτης· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων τῶν ἁγίων, ἐλεήσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόνητος.

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

(Ἀμήν.)

ΚΛΗΡΟΣ

Δι' εὐχῶν τοῦ ἁγίου δεσπότη ἡμῶν, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

(Ἀμήν.)

The Hierarchical Divine Liturgy will now commence in the newly consecrated church.

God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (3) Holy Master, bless.

HIERARCH

May He Who rose from the dead, Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, bodiless powers of heaven, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy apostles, of the holy, glorious, and triumphant martyrs, of our righteous and God-bearing fathers, **the holy and glorious Great Martyr George the Trophybearer, the patron Saint of this parish;** of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us [and save us].

(Amen.)

CLERGY

Through the prayers of our holy Master, Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us and save us.

(Amen.)

The Hierarchical Divine Liturgy will now commence in the newly consecrated church.

Sources

[AC] Anthony Cook. [GKD] George K. Duvall. [KW] Kallistos Ware. [RB] Richard Barrett. [SD] Fr. Seraphim Dedes. [TC] Thomas Carroll. [VPA] Virgil Peter Andronache. [GOA] Greek Orthodox Archdiocese of America. [HC] Holy Cross Orthodox Press. [OCA] Orthodox Church in America.

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and are subject to change without notice at the discretion of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means—electronic, mechanical, recording, or otherwise—for the purpose of sale without the express written permission of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

GOA DCS Website

<https://dcs.goarch.org>

Email

dcsinfo@goarch.org

Fonts

Font copyright (c) 2010 Google Corporation with Reserved Font Arimo, Tinos and Cousine.

Copyright (c) 2012 Red Hat, Inc. with Reserved Font Name Liberation. This Font Software is licensed under the SIL Open Font License, Version 1.1.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench.